叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致罗伯特·伯蒂勋爵的一封信，(a Letter To Lord Robert Bertie Relating) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致罗伯特·伯蒂勋爵的一封信，(A Letter to Lord Robert Bertie Relating)

第1/1页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[lɔːd] ['rɒbət] ['bɜːrti] .
Lord Robert Bertie .
主 罗伯特 伯蒂 .

罗伯特·伯蒂勋爵。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[Price One Shilling .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[lɔːd] ['rɒbət] ['bɜːrti] ,
Lord Robert Bertie ,
主 罗伯特 伯蒂 ,

罗伯特·伯蒂勋爵

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Relating to his
相关 到 他的

与他有关

[kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Conduct in the Mediterranean ,
执行 在 这 地中海 ,

在地中海地区的行为，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]
AND **HIS**
和 他的

以及他的

[dɪ'fens] [ɒv; əv]['ædmərəl] [bɪŋ] .
Defence **of** **Admiral** **BYNG** **.**
防御 的 上将 拜恩 .

为拜恩海军上将辩护。

[hɪk]['ʌndei]['vaɪtəm] - -
Hic **unde** **vitam** **sumeret** **inscius**
嗝 未 维生素 - -

苏梅雷特维他命

['peɪsɛm]['djuː'eləʊ] - .
Pacem **duello** **miscuit** **.**
帕塞姆 决斗 - .

Pacem duello miscuit.

[əʊ][pjuːdɚ] !
O **pudor** **!**
哦 羞耻 !

哦，羞耻!

[əʊ]['mægnə] [kɑː'tɑː^əj] !
O **magna** **Carthago** **!**
哦 玛格纳 迦太基 !

伟大的迦太基!

-
probrosis
-

纤维化

[ɑltiːɜ˞] - [ruːiːnɪz] !
Altior **Italiæ** **ruinis** **!**
阿尔蒂奥 - 废墟 !

Altior Italiæ ruinis!

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . ['grɪfɪθs] , [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər]
Printed **for** **R** **.** **Griffiths** **,** **in** **Pater** **-** **noster**
打印 为了 拉 . 格里菲斯 , 在 帕特 - 诺斯特

为 R. Griffiths 印制，出自《主祷文》

[rəʊ] .
Row **.**
排 .

排。

- .
MDCCLVII **.**
- .

MDCCLVII。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[lɔːd] ['rɒbət] ['bɜːrti] .
Lord Robert Bertie .
主 罗伯特 伯蒂 .

罗伯特·伯蒂勋爵。

[maɪ] [lɔːd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

['kærəktəz] [laɪk] [jʊrz] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
CHARACTERS like your's , are regarded with impartial Attention by human Society ,
人物 喜欢 你的 , 是 认为 和 公正 注意力 经过 人类 社会 ,

像你这样的人物，会受到人类社会的公正关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]
and the World will impatiently expect something in your Conduct suitable to
和 这 世界 将要 不耐烦地 预计 某物 在 你的 执行 合适的 到
[jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
your Rank and Dignity .
你的 秩 和 尊严 .

世人将迫不及待地期待你的行为举止能够与你的身份和尊严相称。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['libətiz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vendʒ]
Those who are intrusted with the Charter of our Liberties , or the Revenge
那些 WHO 是 受托人 和 这 宪章 的 我们的 自由 , 或者 这 复仇
[ɒv; əv]['aʊə(r)][rɒŋ, rɔːŋ] ,
of our Wrongs ,
的 我们的 错误 ,

那些肩负着维护我们自由宪章或伸冤复仇重任的人，

[ɑː(r); ə(r)][leɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)]['grætɪtjuːd][kæn; kən][ɪm'pəʊz] ,
are laid under the strongest Obligations which Honour or Gratitude can impose ,
是 铺设 在下面 这 最强 义务 哪个 荣誉 或者 感激 能 强加 ,
[tuː; tə] [meɪn'teɪn]
to maintain
到 维持

受制于荣誉或感恩所能施加的最强烈的义务，以维持

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ;
the Rights and execute the Resentment of their Country ;
这 权利 和 执行 这 怨恨 的 他们的 国家 ;

行使权利并表达对国家的不满;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
but if they fail to exert themselves to the utmost for this Purpose ,
但 如果 他们 失败 到 发挥 他们自己 到 这 极致 为了 这 目的 ,

但如果他们未能为此目的竭尽全力,

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli]['fretf(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] ['lɒsɪz] ,
the People , naturally fretful at their Losses ,
这 人们 , 自然 烦躁 在 他们的 损失 ,

人民自然会为自己的损失感到忧虑,

[wɪl] [nɒt][fɔː'beə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
will not forbear reflecting on the supposed Authors of their Misfortunes .
将要 不是 忍耐 反思 在 这 据称 作者 的 他们的 不幸 .

他们会不由自主地反思造成自己不幸的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ɪn'deləb(ə)l] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm]
And when they call to mind that indelible Disgrace which has befallen them
和 什么时候 他们 称呼 到 头脑 那 不可磨灭 耻辱 哪个 有 发生 他们
[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
in the Mediterranean ,
在 这 地中海 ,

当他们回想起在地中海遭受的那场永难磨灭的耻辱时,

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] ['mɪŋg(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['petjuləns] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɪn][ðeə(r)] ['senʃə] [ə'pɒn]
it's possible they may mingle too much Petulance and Severity in their Censures upon
它是 可能的 他们 可能 交融 也 很多 性急 和 严重性 在 他们的 谴责 之上
[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
those who were concerned in that unfortunate Expedition .
那些 WHO 是 担心的 在 那 不幸 远征 .

他们可能会在对参与那次不幸探险的人员进行谴责时,夹杂过多的任性和严厉性。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɒri] , [maɪ] [lɔːd] ,
I am extremely sorry , my Lord ,
我 是 极其 对不起 , 我的 主 ,

大人,我深感抱歉。

[tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ðæt] ['feɪt(ə)l]
to find your Name in the Number of those to whose Misconduct that fatal
到 寻找 你的 姓名 在 这 数字 的 那些 到 谁 不当行为 那 致命的
[dɪ'fiːt] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] .
Defeat is attributed .
击败 是 归因于 .

在那些因不当行为而导致那场致命失败的人的名单中找到你的名字。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
You have been marked out by the Indignation of the Publick ,
你 有 到过 标记 出去 经过 这 愤慨 的 这 公众 ,

你已被公众的愤怒所谴责。

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
and maliciously charged with Principles the most remote from your Heart ,
和 恶意地 带电 和 原则 这 最多 偏僻的 从 你的 心 ,
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .
and Designs .
和 设计 .

并恶意地以与你的内心和设计最背道而驰的原则为名。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['vindikeit] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ,
No Person , I can assure you , was more assiduous in vindicating your Fame ,
不 人 ， 我 能 保证 你 ， 曾是 更多的 刻苦 在 证明清白 你的 名声 ，

我可以向你保证，没有人比他更孜孜不倦地维护你的名誉。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
than the Author of this Address ; and it was
比 这 作者 的 这 地址 ； 和 它 曾是

比这篇演讲的作者更甚；而且是

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'lʌktəns] ,
not without the utmost Reluctance ,
不是 没有 这 极致 不情愿 ，

并非毫无不情愿，

[ðæt] [ai]['evə(r)] ['sʌfəd] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔː(r)][æk'tɪvəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] :
that I ever suffered myself to entertain any Suspicion of the Wisdom or Activity of your Conduct :
那 我 曾经 遭受 我 到 招待 任何 怀疑 的 这 智慧 或者 活动 的 你的 执行 ：

我从未允许自己对你的行为的智慧或作为抱有任何怀疑：

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [naʊ] ['ʌndə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
But since you have espoused the Cause of the Admiral , now under Condemnation ,
但 自从 你 有 拥护 这 原因 的 这 上将 ， 现在 在下面 谴责 ，

但既然你已经拥护了这位如今正遭受谴责的海军上将的事业，

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] , [ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [daʊt] ,
with so much Warmth and Solicitude , I fear your Sentiments are no longer a Doubt ,
和 所以 很多 温暖 和 关怀 ， 我 害怕 你的 情感 是 不 更长 一个 怀疑 ，

带着如此多的热情和关切，恐怕您的心意已毋庸置疑。

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [kən'strʌkʃn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
nor your Behaviour altogether capable of such an honourable Construction as your Friends could wish .
也不 你的 行为 共 有能力的 的 这样的 一个 光荣的 建造 作为 你的 朋友们 可以 希望 .

你的行为也完全无法达到你的朋友们所希望的那种体面的程度。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðæt] ['lɪbəti] [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] , [ai] [meɪ] [kleɪm] ,
I shall therefore take that Liberty which , as one of your Constituents , I may claim ,
我 将 所以 拿 那 自由 哪个 ， 作为 一 的 你的 成分 ， 我 可能 宣称 ，

因此，我将行使作为你们选民之一我所享有的自由，

[ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] ;
of canvassing the Merits of that Transaction in which your Lordship had a considerable Share ;
的 拉票 这 优点 的 那 交易 在 哪个 你的 领主 有 一个 大量 分享 ;

仔细审查阁下参与的那项交易的利弊;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [truːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɔː(r)] ['ræŋkə(r)] ,
and as I shall endeavour to preserve an inviolable Regard to Truth , without Partiality or Rancour ,
和 作为 我 将 努力 到 保存 一个 不可侵犯的 看待 到 真相 , 没有 偏袒 或者 冤仇 ,

我将努力保持对真理不可侵犯的尊重，不带任何偏袒或怨恨。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'stiːm] [ðiːz] [ri'mɔnstrəns] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
I hope you will esteem these Remonstrances as the Observations of a Friend ,
我 希望 你 将要 尊重 这些 抗议 作为 这 观察 的 一个 朋友 ,

我希望您能将这些劝诫视为一位朋友的观察和建议。

[sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] , [ig'zʌlt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːsəti] .
solicitous for your Reputation ; and not of an Enemy , exulting in your Adversity .
殷勤 为了 你的 名声 ; 和 不是 的 一个 敌人 , 欣喜若狂 在 你的 逆境 .

关心你的名誉；而不是像敌人那样，在你遭遇逆境时幸灾乐祸。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] , [huː]
These are the unanimous Sentiments of your Constituents , who
这些 是 这 一致 情感 的 你的 成分 , WHO

这是你们选民的一致意见，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[θɪŋk] [ðəm'selvz] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
think themselves so far interested in the Fate of their Representative ,
思考 他们自己 所以 远的 感兴趣的 在 这 命运 的 他们的 代表 ,

他们自认为目前为止都对他们代表的命运很感兴趣。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ;
as to be honoured by his Glory , and wounded by his Disgrace ;
作为 到 是 荣幸 经过 他的 荣耀 , 和 受伤 经过 他的 耻辱 ;

既因他的荣耀而受尊崇，也因他的耻辱而受伤害；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['membə(r)] ,
who are more publick - spirited than to justify an unworthy Member ,
WHO 是 更多的 公众 - 精神抖擞 比 到 证明合法 一个 不配 成员 ,

他们比那些为了维护不称职的议员而更热心于公共利益的人更有良知。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['dezət] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,
and more generous than to desert a faithful Officer ,
和 更多的 慷慨的 比 到 沙漠 一个 忠实 官 ,

而且，这比抛弃一名忠诚的军官要仁慈得多。

[ðəʊ] - [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][kraɪ][biː; bi] [ə'genst] [hɪm] . — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [kən'dʌkt] ,

tho ' the popular Cry be against him . — The principal Objections against your Lordship's Conduct ,

虽然 - 这 受欢迎的 哭 是 反对 他 . — 这 主要的 反对意见 反对 你的 领主的 执行 ,

尽管民众的呼声反对他——针对阁下行为的主要反对意见，

[ɒn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['friːli] [ˌænɪmæd'vɜːt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

on which I shall now freely animadvert , are the Part you acted in the Mediterranean ,

在 哪个 我 将 现在 自由 动画广告 , 是 这 部分 你 行动 在 这 地中海 ,

接下来我要畅所欲言的是，你在地中海地区所扮演的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] .

and the Defence you have made at home .

和 这 防御 你 有 制成 在 家 .

以及你们在家中所做的防守。

[wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [maɪ] [lɔːd] ,

With relation to the first , my Lord ,

和 关系 到 这 第一的 , 我的 主 ,

关于第一点，大人，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [bəuθ] [lə'mentɪd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['əʊvəsaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

I believe that your Friends and Enemies both lamented that terrible Oversight in the Administration ,

我 相信 那 你的 朋友们 和 敌人 两个都 哀叹 那 糟糕的 监督 在 这 行政 ,

我相信，你的朋友和敌人都对政府的这一可怕疏忽感到惋惜。

[wɪtʃ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][səʊ][ɪn'væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['fɪlɪps] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;

which neglected to prepare so invaluable a Fortress , as St . Philip's , for every Contingency whatsoever ;

哪个 被忽视的 到 准备 所以 无价 一个 堡垒 , 作为 英石 . 菲利普的 , 为了 每一个 应急措施 任何 ;

它竟然疏忽了为应对各种突发情况而准备像圣菲利普教堂这样极其重要的堡垒；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] , ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [kə'mɑːnd] ,

and , when it was besieged , heartily wished that that Detachment , which your Lordship commanded ,

和 , 什么时候 它 曾是 被围困 , 衷心地 希望 那 那 分离 , 哪个 你的 领主 命令 ,

当它被围困时，我衷心希望阁下指挥的那支分遣队能够……

[hæd; həd] [biːn] [strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'liːf] .

had been stronger for its Relief .

有 到过 更强 为了 它是 宽慰 .

因救济而变得更加强大。

[ðeɪ] [,æpri'hend]

They apprehended

他们 被捕

他们逮捕了

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒlɪtɪk] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkeəriəs] [ɪˈvents] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbə(r)] ,
that it was not politick , considering the precarious Events of War , to trust to a small Number ,
那 它 曾是 不是 政治 , 考虑 这 岌岌可危 活动 的 战争 , 到 相信 到 一个 小的 数字 ,

考虑到战争局势的动荡不安，将信任寄托于少数人是不明智的。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɒstenˈteɪʃəs] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [streŋθ] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [fruːˈɡæləti] ,
from an ostentatious Confidence of our Strength , or an ill - judged Frugality ,
从 一个 炫耀的 信心 的 我们的 力量 , 或者 一个 患病的 - 评判 节俭 ,

出于炫耀实力的自信，或是出于不明智的节俭，

[wen] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈfɔːsɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sent] , [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪfti] [æt; ət] [həʊm] .
when greater Forces might have been sent , consistent with our Safety at home .
什么时候 更大的 部队 可能 有 到过 发送 , 持续的 和 我们的 安全 在 家 .

在确保国内安全的情况下，本可以派遣更强大的兵力。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ðəʊz] [fjuː] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] [kʊd; kəd][speə(r)] .
But it unfortunately happened , that those few on board were all that Gibraltar could spare .
但 它 很遗憾 发生 , 那 那些 很少 在 木板 是 全部 那 直布罗陀 可以 空闲的 .

但不幸的是，船上的那几个人已经是直布罗陀所能调派的全部人手了。

[məˈnɔːkə][wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [stɔːm] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [breɪv] ,
Minorca was exposed to a furious Storm , the General was brave ,
梅诺卡岛 曾是 裸露 到 一个 狂怒 风暴 , 这 一般的 曾是 勇敢的 ,

米诺卡岛遭遇了猛烈的风暴，将军英勇无畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
and the Garrison sustained the Attack with undaunted Resolution .
和 这 驻军 持续 这 攻击 和 无所畏惧 解决 .

守军以毫不畏惧的决心抵抗住了进攻。

[bʌt; bət][ˈvælə(r)] [ˈkænɒt] [səˈmaʊnt] [ɔːl] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ˈkʌrɪdʒ] [ˈkænɒt] [ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ,
But Valour cannot surmount all Difficulties , Courage cannot stifle the Demands of Nature ,
但 勇气 不能 超越 全部 困难 , 勇气 不能 窒息 这 需求 的 自然 ,

但是，英勇不能克服所有困难，勇气也不能压制自然的法则。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈspɪrɪt] [ˌpɜːsəˈvɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] :
nor the greatest Spirits persevere without some Relaxation from Hardship and Fatigue :
也不 这 最 烈酒 坚持不懈 没有 一些 松弛 从 困境 和 疲劳 :

即使是最伟大的精神，也需要从艰辛和疲劳中得到一些放松才能坚持下去：

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,
They had to encounter with the intense Heat of the Climate ,
他们 有 到 遇到 和 这 激烈的 热 的 这 气候 ,

他们不得不面对气候的酷热，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
and were denied the necessary Refreshment of Repose .
和 是 否认 这 必要的 清爽 的 休息 .

他们被剥夺了必要的休息和休憩时间。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒt] ['træns,pɔːrts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt]
In these Circumstances , what Transports of Pleasure would the Sight of a British Fleet
在 这些 情况 , 什么 运输 的 乐趣 会 这 视线 的 一个 英国 舰队

在这种情况下，看到英国舰队会是怎样一种令人愉悦的娱乐方式呢?

[[,piː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪn'spaɪə(r)] ?
inspire ?
启发 ?

启发?

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ɪg'zɜːt] [ɔːl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,
How chearfully would they exert all their remaining Strength ,
如何 兴高采烈地 会 他们 发挥 全部 他们的 其余的 力量 ,

他们会多么兴高采烈地运用所有剩余的力量啊!

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ðeə(r)] [di'stres] [rɪ'kwaɪəd] ?
in hopes of being speedily supplied with all the Necessaries their Distresses required ?
在 希望 的 存在 迅速地 供应 和 全部 这 必需品 他们的 痛苦 必需的 ?

希望能够迅速获得他们困境中所需的一切必需品?

[wɒt] ['nəʊb(ə)l] ['efəts] [mʌst; məst] [ðeɪ] [meɪk] ,
What noble Efforts must they make ,
什么 高贵 努力 必须 他们 制作 ,

他们必须做出多么崇高的努力啊!

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [freʃ] [,riːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [men] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ?
when they saw a fresh Reinforcement of Men flying as swift as possible to their Assistance ?
什么时候 他们 锯 一个 新鲜的 加强 的 男人 飞行 作为 迅速 作为 可能的 到 他们的 协助 ?

当他们看到一支新的援军正以最快的速度赶来支援时，他们作何感想?

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['lændɪd] , [ə'tendɪd] [wɪð] [stɔːz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
The smallest Detachment that could have been landed , attended with Stores and Provisions ,
这 最小 分离 那 可以 有 到过 登陆 , 参加 和 商店 和 条款 ,

能够登陆的最小规模分遣队，配备物资和补给，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['ænɪmeɪtɪd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,
would have revived their Courage , animated their Spirits ,
会 有 复活 他们的 勇气 , 动画 他们的 烈酒 ,

这会重燃他们的勇气，鼓舞他们的士气。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [mait] [ɪntaɪɚli] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] ['enəmɪz] .
and possibly might intirely have defeated the Designs of our Enemies .
和 可能 可能 完全地 有 战败 这 设计 的 我们的 敌人 .

而且可能已经彻底挫败了敌人的阴谋。

[wɒt] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [sweɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['weɪti] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ?
What Motives of an opposite Nature could sway with such weighty Considerations ?
什么 动机 的 一个 对面的 自然 可以 摇摆 和 这样的 重 考虑因素 ?

究竟是什么样的截然相反的动机，才能让如此重大的考量动摇?

[wɒt] ['deɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [lænd] ?
What Danger could there be in attempting to land ?
什么 危险 可以 那里 是 在 尝试 到 土地 ?

尝试着陆会有什么危险?

[wɒt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
What Hesitation could there be about the Expediency of it ?
什么 犹豫 可以 那里 是 关于 这 权宜之计 的 它 ?

对于这样做的权宜之计，还有什么可犹豫的呢?

[wɒt] ['kaʊns(ə)l] , [gʊd] [gɒd] !
What Council , good God !
什么 理事会 , 好的 上帝 !

天哪，这是什么议会!

[kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðeə(r)] [frendz] , [ɔː(r)] [ə'bændən]
could deliberate a Moment , whether they should help their Friends , or abandon
可以 商榷 一个 片刻 , 无论 他们 应该 帮助 他们的 朋友们 , 或者 放弃
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
them to Destruction ?
他们 到 破坏 ?

他们是否会犹豫片刻，决定是帮助朋友，还是任由他们走向毁灭?

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðæt] ['ɛntərˌpraɪz] ,
The Reasons which were urged against that Enterprize ,
这 原因 哪个 是 敦促 反对 那 企业 ,

反对该项事业的理由如下:

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
were not on account of the Smallness of the Detachment , but the
是 不是 在 帐户 的 这 小 的 这 分离 , 但 这
['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
Danger of entering the Harbour ,
危险 的 进入 这 港口 ,

并非因为分遣队规模太小，而是因为进入港口的危险性。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [kən'kluːsɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [məʊst] ['njuːmərəs] ['bɒdi] ,
which would have been equally conclusive against the most numerous Body ,
哪个 会 有 到过 同样地 确凿 反对 这 最多 很多的 身体 ,

这对于人数最多的团体来说同样具有决定性意义。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kænən] [ðæn; ðən]
which must have suffered more from the Fire of their Cannon than
哪个 必须 有 遭受 更多的 从 这 火 的 他们的 大炮 比
[ə; eɪ] [fjuː] ,
a few ,
一个 很少 ,

那些遭受炮火袭击的敌人肯定比少数几个要多得多。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'tɜː(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [pə'fɔːmɪŋ] ['eni] [ɪk'splɔɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð]
and would deter us from performing any Exploits which are attended with
和 会 阻止 我们 从 表演 任何 漏洞 哪个 是 参加 和
[ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] .
the least Degree of Danger or Inconvenience .
这 至少 程度 的 危险 或者 不便 .

这将阻止我们进行任何哪怕是最轻微的危险或不便的冒险行为。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [meɪn'teɪnd] ,
But admitting the Truth of that Assertion you have frequently maintained ,
但 承认 这 真相 的 那 断言 你 有 频繁地 维持 ,

但承认你经常坚持的这一断言是正确的，

- [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]
' That all the Assistance you was capable of bringing would have been no
- 那 全部 这 协助 你 曾是 有能力的 的 带来 会 有 到过 不
[ɪ'fektʃuəl] [rɪ'liːf] ;
effectual Relief ;
有效的 宽慰 ;

“即使你提供所有你能提供的援助，也无法起到任何有效的救济作用；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [best] , [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [prə'træktɪd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; -
and , at best , could but have protracted the Siege a few Days ; '
和 , 在 最好的 , 可以 但 有 拖延 这 围城 一个 很少 天 ; -
[əd'mɪtɪŋ] , [ai] [seɪ] ,
admitting , I say ,
承认 , 我 说 ,

而且，充其量也只能将围城延长几天；我承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [nɒt]
that the Presence and Encouragement of so many superior Officers would not
那 这 在场 和 鼓励 的 所以 许多 优越的 警官 会 不是
[hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [dɪ'zaɪərəbəl] [end] ,
have accomplished that desireable End ,
有 完成 那 理想的 结尾 ,

如果没有这么多高级军官的在场和鼓励，也无法达到这个理想的目标。

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə'kwɪtɪd] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
yet you would have stood acquitted , and glorious , in the Eyes of your
然而 你 会 有 站立 无罪释放 , 和 辉煌 , 在 这 眼睛 的 你的
['kʌntri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
Country , and of Posterity .
国家 , 和 的 后人 .

然而，在你的国家和后世眼中，你本应是无罪的，是光荣的。

[ðə; ði] [gɪlt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [ɪntaɪɚli] [tuː; tə]
The Guilt would have been confined intirely to
这 有罪 会 有 到过 受限 完全地 到

罪恶感本应完全局限于……

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðəʊz] [huː] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] [plaɪt] :
those who sent you out in so miserable a Plight :
那些 WHO 发送 你 出去 在 所以 悲惨的 一个 困境 :

那些把你送到如此悲惨境地的人：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['piti] [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] ['gælənt] ['efəts] [ɒv; əv] [ðæt] ['breɪvəri] [wɪtʃ]
We should have pitied and applauded the gallant Efforts of that Bravery which
我们 应该 有 可怜的 和 鼓掌 这 英勇 努力 的 那 勇敢 哪个
[wɒz; wəz][nɒt] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ;
was not crowned with Success ;
曾是 不是 加冕 和 成功 ;

我们本应同情并赞扬那些英勇无畏却未能取得成功的战士们;

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [les] [rɪ'gret] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪəli]
we should have resigned the Place with less Regret , when it was so dearly
我们 应该 有 辞职 这 地方 和 较少的 后悔 , 什么时候 它 曾是 所以 亲爱的
[bɔːt] . — [bʌt; bət] , [ə'læs] !
bought . — But , alas !
买 . — 但 , 唉 !

我们当初应该少些遗憾地放弃那地方，毕竟它来之不易。——唉！

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] :
we did not put it in the Power of Fortune to save us :
我们 做过 不是 放 它 在 这 力量 的 财富 到 节省 我们 :

我们没有把拯救我们的希望寄托在命运的力量上：

[ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['hæzəd] ;
The least Evil was not hazarded ;
这 至少 邪恶的 曾是 不是 危险的 ;

没有冒险选择危害最小的方案；

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['enəmi]
we had not the Pain of seeing our Friends overcome by a superior Enemy
我们 有 不是 这 疼痛 的 看到 我们的 朋友们 克服 经过 一个 优越的 敌人
;
;
;

我们没有经历过亲友被强大的敌人击败的痛苦；

[jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊblə] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eləkwəns]
your Valour was reserved for a nobler Theatre , and your Eloquence
你的 勇气 曾是 预订的 为了 一个 更高贵 剧院 , 和 你的 口才
[speəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
spared for a more glorious Occasion .
幸存 为了 一个 更多的 辉煌 场合 .

你的英勇应该献给更高尚的舞台，你的雄辩应该留待更辉煌的场合。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['sɜːkəmstəns] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːz]
There is one Circumstance , my Lord , which I shall mention , as it just occurs
那里 是 一 环境 , 我的 主 , 哪个 我 将 提到 , 作为 它 只是 发生
[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
to my Mind .
到 我的 头脑 .

大人，我突然想到一件事，想跟您提一提。

[ɪf] [ai] [fə'get] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
If I forget not , it was agreed in Council ,
如果 我 忘记 不是 , 它 曾是 同意 在 理事会 ,

如果我没记错的话，这是议会通过的决议。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [nɪ'glekt] ['plɑːntɪŋ] ['kænən] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['pleɪsɪz] ,
that the Enemy could never neglect planting Cannon on such advantageous Places ,
那 这 敌人 可以 绝不 忽视 种植 大炮 在 这样的 有利 地点 ,

敌人绝不会忽视在如此有利的地点架设大炮。

[æz; əz] [ðəʊz] [tuː] [ˈɒpəzɪt] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈævənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] .
as those two opposite Points which command the Avenue of the Harbour .
作为 那些 二 对面的 积分 哪个 命令 这 大街 的 这 港口 .

就像控制海港大道上的那两个相对的点一样。

[naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [əˈprəʊtʃ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [tuː; tə]
Now as you did not approach so near the Place as to
现在 作为 你 做过 不是 方法 所以 靠近 这 地方 作为 到

既然你们还没有靠近那个地方，那么

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[biː; bi] [spekˈtetər] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdredf(ə)l] [ɑːˈtɪləri] [ˈplɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] [rɪˈliːf] ,
be Spectators of any dreadful Artillery planted to intercept Relief ,
是 观众 的 任何 可怕 炮兵 已种植 到 截距 宽慰 ,

旁观任何为拦截救援而部署的可怕炮兵阵地，

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhəʊlli] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [kənˈdʒektʃə(r)] ;
this Opinion must be wholly founded on Conjecture ;
这 观点 必须 是 完全 创立 在 推测 ;

这一意见完全是基于推测而得出的；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [æt; ət] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] ,
and you had as much Reason to apprehend it while at Gibraltar ,
和 你 有 作为 很多 原因 到 逮捕 它 尽管 在 直布罗陀 ,

你在直布罗陀时也有充分的理由意识到这一点。

[æz; əz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
as after the 20th of May ; and if so ,
作为 后 这 20th 的 可能 ; 和 如果 所以 ,

如同5月20日之后那样；如果是这样，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] ,
would it not have been more prudent to have staid at Gibraltar ,
会 它 不是 有 到过 更多的 谨慎 到 有 稳重 在 直布罗陀 ,

难道留在直布罗陀不是更明智吗？

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ˈskwɒdrən] [səʊ] [ɪmˈpɜːfɪktli] [ɪˈkwɪpt] ,
than have put your Men on board a Squadron so imperfectly equipped ,
比 有 放 你的 男人 在 木板 一个 中队 所以 不完美地 配备 ,
[ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [stɔː(r)] - [ʃɪps] ,
destitute of Hospital and Store - ships ,
贫困 的 医院 和 店铺 - 船舶 ,

与其将你的部下派往装备如此简陋、缺乏医院船和补给船的舰队，不如……

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈsɜːvɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kənˈsjuːm] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz]
where they could be of no Service , where they must consume the Provisions
在哪里 他们 可以 是 的 不 服务 , 在哪里 他们 必须 消耗 这 条款
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ,
of the Fleet ,
的 这 舰队 ,

在他们无法发挥作用的地方，在他们必须消耗舰队补给的地方，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [wɪtʃ] [əˈtendz] [ə; eɪ] [kləʊz] [kənˈfaɪnmənt] ?
and be liable to the Sickness which attends a close Confinement ?
和 是 容易 到 这 疾病 哪个 参加 一个 关闭 监禁 ?

并且会因此患上与密切分娩相关的疾病吗？

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [ðen]
Who could have objected to you the Disobedience of Orders then
WHO 可以 有 反对 到 你 这 不服从 的 订单 然后
, [ɪf] [ðeɪ] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] [naʊ] ?
, if they acquit you now ?
, 如果 他们 开释 你 现在 ?

如果现在判你无罪，那么当时谁又能反对你违抗命令的指控呢?

[haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [mʌst; məst][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]['mædʒəsti]
How ridiculously must you pretend to say , that the Commands of Majesty
如何 荒谬地 必须 你 假装 到 说 , 那 这 命令 的 威严
[wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] ,
were obeyed ,
是 服从 ,

你竟要如此荒谬地假装说，陛下的命令得到了服从!

[wen] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [æt; ət] [ðæt]
when the least Attempt was never made to land the Reinforcements at that
什么时候 这 至少 试图 曾是 绝不 制成 到 土地 这 增援部队 在 那
[pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] ?
Place where it was only in their Power to be of any Service ?
地方 在哪里 它 曾是 仅有的 在 他们的 力量 到 是 的 任何 服务 ?

明明增援部队只能在那个地方发挥作用，却从未尝试过将他们运送到那里?

[ai][dɪ'faɪ][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [prə'djuːs]
I defy all History to produce
我 违抗 全部 历史 到 生产

我敢断言，历史将会证明这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['eni] ['ɪnstəns] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
any Instance when the Orders of a Sovereign , and the Possessions of a
任何 实例 什么时候 这 订单 的 一个 主权 , 和 这 财产 的 一个
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

任何情况下，当君主的命令和王国的财产，

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['ɪnfəməsli] [ˌdisri'gɑːdid] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] !
were ever so infamously disregarded , under the Sanction of a Council !
是 曾经 所以 臭名昭著 被忽视 , 在下面 这 制裁 的 一个 理事会 !

在议会的默许下，他们竟然如此臭名昭著地置之不理!

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]
I have nothing , at present , to say concerning the Engagement betwixt the
我 有 没有什么 , 在 展示 , 到 说 有关 这 订婚 中间 这
[tuː] ['ædm(ə)rəlz] ,
two Admirals ,
二 海军上将 ,

目前，对于两位海军上将之间的冲突，我没有什么可说的。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [feɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ;
as your Lordship's Fame was not interested in the Event ;
作为 你的 领主的 名声 曾是 不是 感兴趣的 在 这 事件 ;

因为阁下的名望对此事并不感兴趣;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [mait] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
and whatever Benefit the Squadron might be supposed to receive
和 任何 益处 这 中队 可能 是 据称 到 收到
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪmənt] [ɒn] [bɔːd] ,
from the Continuance of your Regiment on board ,
从 这 继续 的 你的 团 在 木板 ,

以及中队可能从你们团继续驻扎在舰上而获得的任何好处，

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .
I presume you will not ascribe to them the Merit of having defeated the Enemy .
我 估 你 将要 不是 归咎于 到 他们 这 优点 的 拥有 战败 这 敌人 .

我想你不会把战胜敌人的功劳归于他们。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [meɪk] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
The principal Figure you had the Honour to make , was in the decisive Resolution ,
这 主要的 数字 你 有 这 荣誉 到 制作 , 曾是 在 这 决定性 解决 ,

您在决定性决议中扮演的主要角色，

[ə'griːd] [ə'pɒn] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] , [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɪ'brɔːltə(r)] .
agreed upon in Council , of returning to Gibraltar .
同意 之上 在 理事会 , 的 返回 到 直布罗陀 .

经枢密院同意，返回直布罗陀。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fɔːwəd] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðæt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I don't suppose your Lordship was more forward in promoting that Determination ,
我 不 认为 你的 领主 曾是 更多的 向前 在 推广 那 决心 ,

我猜想阁下在推动这项决议方面也没有更加积极主动。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɒdi] .
than any of those that composed that honourable Body .
比 任何 的 那些 那 由 那 光荣的 身体 .

比组成那个尊贵机构的任何人都更胜一筹。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ,
As to the Losses and Situation of the Fleet ,
作为 到 这 损失 和 情况 的 这 舰队 ,

至于舰队的损失和状况，

[ai] [doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I don't doubt but they might be represented to you in such a Light , that it
我 不 怀疑 但 他们 可能 是 代表 到 你 在 这样的 一个 光 , 那 它

我毫不怀疑，但它们可能会以某种方式呈现在你面前，以至于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[mait] [ə'pɪə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [tuː; tə] ['riːfɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
might appear wise and necessary to repair to Gibraltar to refit , before you ventured upon another Engagement ;
可能 出现 明智的 和 必要的 到 维修 到 直布罗陀 到 改装 , 前 你 冒险 之上 其他 订婚 ;

在你再次出征之前，前往直布罗陀进行整修似乎是明智且必要的；

[bʌt; bət] [haʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [kʊd; kəd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]
but how any other Reasons could impose upon your Judgment to consent to
但 如何 任何 其他 原因 可以 强加 之上 你的 判断 到 同意 到

[səʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
so infamous a Retreat ,
所以 臭名昭著的 一个 撤退 ,

但是，除了这些理由之外，还有什么能让你做出如此卑劣的退却决定呢？

[ai] ['kænɒt] [kən'siːv] ;
I cannot conceive ;
我 不能 构想 ;

我无法想象；

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)]
and am amazed and confounded when I think of it . — Could it ever
和 是 惊叹 和 令人困惑 什么时候 我 思考 的 它 . — 可以 它 曾经

['sɪəriəsli] [biː; bi] [ɜːrdʒd] ,
seriously be urged ,
严重地 是 敦促 ,

每当想到这件事，我都感到惊奇和困惑。——这真的会有人认真地提出吗？

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] - [ðə; ði] ,
that the French Fleet designed to escape thro ' the Streights ,
那 这 法语 舰队 设计 到 逃脱 喉咙 - 这 直道 ,

法国舰队计划通过海峡逃脱。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [frɒm; frəm] [brest] , [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l]
in order to join a Squadron from Brest , and so do some terrible
在 命令 到 加入 一个 中队 从 布雷斯特 , 和 所以 做 一些 糟糕的

['mɪstʃɪf] ,
Mischief ,
恶作剧 ,

为了加入布雷斯特的一个飞行中队，并因此犯下一些可怕的恶作剧，

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [weə(r)] ? — — [wɒt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['pænɪk] [kʊd; kəd] [siːz] [juː; jʊ] , [ɪn] [bɪ'hɑːf]
the Lord knows where ? — — What unaccountable Panick could seize you , in behalf
这 主 知道 在哪里 ? — — 什么 无法解释 恐慌 可以 抢占 你 , 在 代表

[ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ?
of Gibraltar ?
的 直布罗陀 ?

天知道你去了哪里？——究竟是什么莫名其妙的恐慌让你以直布罗陀的名义被捕？

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [ig'zəːtid] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɑːmənts] [dreɪnd] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['mægəziːnz]
Were not all their Efforts exerted , all their Armaments drained , all their Magazines
是 不是 全部 他们的 努力 施加 , 全部 他们的 军备 排水 , 全部 他们的 杂志

[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

难道他们所有的努力没有用尽，所有的武器装备没有耗尽，所有的弹药库没有枯竭吗？

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [siːdʒ] [æt; ət] [mə'nɔːkə] ? — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv]
to carry on the Siege at Minorca ? — besides the Strength they borrowed of
到 携带 在 这 围城 在 梅诺卡岛 ? — 除了 这 力量 他们 借来的 的

[ðə; ði] [ˌdʒenəʊ'iːz] .
the Genoese .
这 热那亚 .

继续围攻梅诺卡岛？——除了他们从热那亚人那里借来的力量之外。

[wɒt] [ə'lɑːmz] [kʊd; kəd] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [ˌæprɪ'hend] , [ən'les] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ,
What Alarms could Gibraltar apprehend , unless Ships were to rise from the Deep ,
什么 警报 可以 直布罗陀 逮捕 ， 除非 船舶 是 到 上升 从 这 深的 ，

除非有船只从深海升起，否则直布罗陀能察觉到什么警报呢?

[ɔː(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ?
or an Army drop from the Skies ?
或者 一个 军队 降低 从 这 天空 ？

还是从天而降的军队?

— — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kliːnnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fliːt] ,
— — Whatever they might boast of the Strength and Cleanness of their Fleet ,
— — 任何 他们 可能 夸 的 这 力量 和 清洁 的 他们的 舰队 ，

——无论他们如何吹嘘其舰队的实力和清洁程度，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] :
they must have sustained some Damage in the Engagement :
他们 必须 有 持续 一些 损害 在 这 订婚 ：

他们在交战中肯定遭受了一些损失:

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [brɪsk] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɛsts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
They must be weakened and disabled by the brisk Firing of Mr . West's Division ;
他们 必须 是 减弱 和 已禁用 经过 这 轻快 射击 的 先生 . 西部的 分配 ；

必须通过韦斯特先生的部门的猛烈炮火削弱并削弱他们;

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ræmɪliz] ,
not to mention the immense Quantity of Powder and Ball discharged from the Ramillies ,
不是 到 提到 这 巨大 数量 的 粉末 和 球 出院 从 这 拉米利斯 ，

更不用说从拉米利炮塔射出的大量火药和炮弹了。

[wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [veɪn] . — [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,
which surely could not be expended in vain . — Yet , notwithstanding these Reasons ,
哪个 一定 可以 不是 是 已支出 在 徒劳 . — 然而 ， 虽然 这些 原因 ，

这肯定不会白费力气。——然而，尽管有这些理由，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['elɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
it appeared more eligible to you to retire , than to answer the Design of your Expedition .
它 出现 更多的 有资格的 到 你 到 退休 ， 比 到 回答 这 设计 的 你的 远征 .

你觉得退休比回答“探险设计”的问题更合适。

[ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [hu:]
I would not be understood to reflect on the Valour of those Officers who
我 会 不是 是 理解 到 反映 在 这 勇气 的 那些 警官 WHO
[em'bɑ:k, im-] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
embarked along with you ;
启航 沿着 和 你 ;

我无意贬低与你们一同登船的那些军官的英勇行为；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['defərəns] [dju:][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðeə(r)]
and you might think it a Deference due to them to acquiesce in their
和 你 可能 思考 它 一个 尊重 到期的 到 他们 到 默许 在 他们的
['sentɪmənts] . — [bʌt; bət] [jet] ,
Sentiments . — But yet ,
情感 . — 但 然而 ,

你或许会认为，顺从他们的观点是理所应当的——但是，

[maɪ] [lɔ:d] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [kən'sɪdəd] , [wɪð] [dju:] [ə'tenʃ(ə)n] ,
my Lord , had you considered , with due Attention ,
我的 主 , 有 你 经过考虑的 , 和 到期的 注意力 ,

大人，如果您曾认真考虑过，

[ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ɪts] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
the Distresses of the Place — the Certainty of its falling into the Hands of
这 痛苦 的 这 地方 — 这 肯定 的 它是 坠落 进入 这 手 的
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

该地的困境——它注定会落入法国人手中，

[ɪf] [nɒt] [rɪ'li:vd] — [ðə; ði][grænd] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][sent] — [ænd; ənd][ðə; ði]
if not relieved — the grand Purpose for which you was sent — and the
如果 不是 松了口气 — 这 盛大 目的 为了 哪个 你 曾是 发送 — 和 这
['senʃə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [stænd] [pɪ'kju:liəli] [ɪk'spəʊzd] ,
Censures to which you would stand peculiarly exposed ,
谴责 到 哪个 你 会 站立 奇特地 裸露 ,

如果不能解除——你被派遣去完成的伟大使命——以及你将特别容易受到的谴责，

[æz; əz] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv]
as Commander of
作为 指挥官 的

作为指挥官

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn] [bɔ:d] — — [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st]
the Regiment on board — — I am persuaded you would have been the first
这 团 在 木板 — — 我 是 被说服 你 会 有 到过 这 第一的
[fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ,
for landing the Reinforcement ,
为了 降落 这 加强 ,

船上的团——我相信你会是第一个登陆增援部队的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:trəs] [səʊ]
and have indignantly rejected a Proposal for abandoning a Fortress so
和 有 愤慨地 拒绝 一个 提议 为了 放弃 一个 堡垒 所以
['væljuəb(ə)l] , [ˌʌnə'sɪstɪd] ,
valuable , unassisted ,
有价值的 , 独自一人 ,

他们愤慨地拒绝了放弃这座如此宝贵的堡垒的提议，而且是在无人协助的情况下。

[ˌʌnrɪ'liːvd] . — — [wɒt'evə(r)] ['deɪndʒə(r)] [mait] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] , [wʊd]
unrelieved . — — Whatever Danger might have attended the Enterprize , would
未缓解 . — — 任何 危险 可能 有 参加 这 企业 , 会

[hæv; həv] [ri'daund] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] — — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [njuː'træləti] ,
have redounded to your Glory — — and your Neutrality ,
有 大量 到 你的 荣耀 — — 和 你的 中立 ,

未曾缓解。——无论"企业号"遭遇何种危险，都将有利于你的荣耀——以及你的中立。

[æt; ət] [liːst] , [wʊd] [hæv; həv] [in'diə] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz]
at least , would have endeared you to the eternal Esteem of your Friends
在 至少 , 会 有 可爱的 你 到 这 永恒 尊重 的 你的 朋友们

,
,
,

至少，这会让你永远赢得朋友们的尊敬。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['greɪtə(r)] ['ɒnəz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][kən'fɜː(r)] . — —
and recommended you to greater Honours than we can confer . — —
和 受到推崇的 你 到 更大的 荣誉 比 我们 能 授予 . — —

[wɒt]
What
什么

并推荐你获得我们无法授予的更高荣誉。——什么

['pleʒə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [kə'nekʃn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Pleasure would it give to those who have the least Connection with you ,
乐趣 会 它 给 到 那些 WHO 有 这 至少 联系 和 你 ,

这会给那些与你联系最少的人带来快乐。

[tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][səʊ] ['sɪŋgjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]
to find your Resolution so singularly distinguished , and your Zeal for
到 寻找 你的 解决 所以 单独地 杰出的 , 和 你的 热情 为了

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [səʊ] [wɔːm] ,
your Country so warm ,
你的 国家 所以 温暖的 ,

我发现你的决心如此卓越，你对祖国的热忱如此炽热，

[æz; əz][tuː; tə] [sə'maʊnt] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] , ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [ə'tendɪŋ] [ɪts] [dɪ'fens] !
as to surmount every Obstacle , every Difficulty , attending its Defence !
作为 到 超越 每一个 障碍 , 每一个 困难 , 参加 它是 防御 !

克服一切障碍，克服一切困难，捍卫它！

[ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,
I remember to have read of a great General ,
我 记住 到 有 读 的 一个 伟大的 一般的 ,

我记得曾读到过一位伟大的将军的故事，

[huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['səʊldʒə(r)] ,
whose Example should be the Model of every Soldier ,
谁 例子 应该 是 这 模型 的 每一个 士兵 ,

他的榜样应该成为每一位士兵的楷模。

[ðæt] ['hævɪŋ] [kən'viːnd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɛntərˌpraɪz] , [ðen]
that having convened a Council to debate upon some important Enterprize , then
那 拥有 召集 一个 理事会 到 辩论 之上 一些 重要的 企业 , 然后

既然已经召集了一次会议来讨论某些重要的事务，那么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] , [hiː; hi] [ʌp'breid] [ðeə(r)] [tɪ'mɪdəti] ,
in Agitation , and finding them discontented with his Proposal , he upbraided their Timidity ,
在 搅动 ， 和 寻找 他们 不满 和 他的 提议 ， 他 责备 他们的 胆怯 ，

他情绪激动，发现他们对他的提议并不满意，便斥责他们的胆怯。

[geɪv] [ðem; ðəm] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
gave them Liberty to return ,
给予 他们 自由 到 返回 ，

给予他们返回的自由，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɑːtʃ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪfθ] ['liːdʒən] [ə'ləʊn] !
and declared that he would march forward with his own fifth Legion alone !
和 声明 那 他 会 行进 向前 和 他的 自己的 第五 军团 独自的 ！

他宣布他将独自率领第五军团向前冲锋！

— — [hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
— — His Reproach had a just Effect upon them ,
— — 他的 责备 有 一个 只是 影响 之上 他们 ，

——他的斥责对他们产生了应有的效果。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌriː'kɪndld] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
and inspired them with such Shame and Indignation as rekindled their Courage ,
和 灵感 他们 和 这样的 耻辱 和 愤慨 作为 重燃 他们的 勇气 ，

这让他们感到羞愧和愤慨，从而重新燃起了勇气。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] - [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'ses] .
and carried them thro ' the greatest Difficulties with uninterrupted Success .
和 携带 他们 喉咙 - 这 最 困难 和 不间断 成功 .

并带领他们克服了最大的困难，取得了持续不断的成功。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [juː; jʊ] [səʊ] ['friːli] ,
My Lord , I should not have expostulated with you so freely ,
我的 主 ， 我 应该 不是 有 所宣称的 和 你 所以 自由 ，

大人，我不该如此随意地与您争辩。

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
had I not been assured that the intended Reinforcement was practicable , and might have been successful .
有 我 不是 到过 保证 那 这 故意的 加强 曾是 切实可行的 ， 和 可能 有 到过 成功的 .

如果我当初没有确信所计划的加固措施是可行的，并且可能会成功。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːdz] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['gærisən] , [ɪn] [streŋθ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['fɪlɪps] ,
History affords many Instances of Garrisons , in Strength much inferior to St . Philip's ,
历史 提供 许多 实例 的 驻军 ， 在 力量 很多 下 到 英石 . 菲利普的 ，

历史上有很多驻军的例子，其实力远逊于圣菲利普堡。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] ; [ænd; ənd] ,
holding out against a more formidable Enemy ; and ,
保持 出去 反对 一个 更多的 强大 敌人 ； 和 ，

抵御更强大的敌人；以及，

[wɒt'evə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [romantick] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

whatever Representations may have been given of the romantick Nature of the Attempt ,

任何 表现形式 可能 有 到过 给定 的 这 浪漫 自然 的 这 试图 ，

无论人们对这次尝试的浪漫性质作了怎样的描述，

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [smɔːl] [sə'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

if I should maintain that your own small Supply would have been

如果 我 应该 维持 那 你的 自己的 小的 供应 会 有 到过

如果我坚持认为您自己的小规模供应将会是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

[sə'fɪʃ(ə)nt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

sufficient , I should be justified in the Assertion by the most unexceptionable Authority .

充足的 ， 我 应该 是 合理的 在 这 断言 经过 这 最多 无可挑剔 权威 .

如果足够充分，我的断言就应该得到最无可挑剔的权威的证实。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ə'tæk] , [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

There is great Reason to believe , that had the fatal Attack , on the 29th of June ,

那里 是 伟大的 原因 到 相信 ， 那 有 这 致命的 攻击 ， 在 这 29th 的 六月 ，

有充分理由相信，6月29日发生的致命袭击事件是由……所为。

[biːn] [ri'pʌls] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɔːrts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [dɪ'fensləs] , [ænd; ənd] [məʊst] [sə'praɪz] ,

been repulsed from those Forts which were most defenceless , and most surprized ,

到过 反感 从 那些 堡垒 哪个 是 最多 毫无防备 ， 和 最多 惊讶 ，

那些最不设防、最容易被突袭的堡垒，都被击退了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [mɔː(r)] ,

as it might have been done with a very small Number more ,

作为 它 可能 有 到过 完毕 和 一个 非常 小的 数字 更多的 ，

就像用极少数人也能做到一样，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'njuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] ['iːkwəl] ['fjʊəri] , [ɔː(r)] ['iːkwəl] [əd'vɑːntɪdʒ] .

they never would have renewed it again with equal Fury , or equal Advantage .

他们 绝不 会 有 更新 它 再次 和 平等的 愤怒 ， 或者 平等的 优势 .

他们再也无法以同样的愤怒或优势重新发动战争了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

And if there be any Weight in this Supposition ,

和 如果 那里 是 任何 重量 在 这 假设 ，

如果这种假设有任何分量的话，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['eni] [rɪ'liːf] ,

if there was any Prospect of affording the Castle any Relief ,

如果 那里 曾是 任何 前景 的 负担得起 这 城堡 任何 宽慰 ，

如果城堡还有一丝喘息之机的话，

[wiː; wi] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]
we can't help being astonished that any Danger should induce you to decline the
我们 不能 帮助 存在 惊讶 那 任何 危险 应该 诱导 你 到 衰退 这
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['glɔːriəs] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . — — [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [vɔɪs]
Prosecution of so glorious an Undertaking . — — We cannot applaud the Voice
起诉 的 所以 辉煌 一个 承诺 . — — 我们 不能 鼓掌 这 嗓音
[juː; jʊ] [geɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
you gave in the Council ,
你 给予 在 这 理事会 ,

我们感到无比震惊，任何危险竟会促使你放弃如此光荣的事业。——我们无法赞赏你在议会中的发言。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [,æpri'henʃən] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs]
according to our present Apprehensions ; and we must continue in this
根据 到 我们的 展示 担忧 ; 和 我们 必须 继续 在 这
[ə'pɪnjən] ,
Opinion ,
观点 ,

根据我们目前的担忧；我们必须继续坚持这一观点，

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðəʊz] [v'juːz]
unless you shall vindicate your Conduct , and acquaint us with those Views
除非 你 将 表白 你的 执行 , 和 熟人 我们 和 那些 浏览
[ðæt] ['ɪnfluənst] [jɔː(r); jə(r)]
that influenced your
那 影响 你的

除非你能证明你的行为合理，并告知我们影响你行为的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['lɔːrdʃɪps] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Lordship's Determination .
领主的 决心 .

领主的裁定。

[ðɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [rɪ'kwaɪəz] , [ænd; ənd]
This a Piece of Justice which the Honour of your Character requires , and
这 一个 片 的 正义 哪个 这 荣誉 的 你的 特点 需要 , 和
[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪk'spekt] .
which your Friends expect .
哪个 你的 朋友们 预计 .

这是你品格所要求的正义之举，也是你的朋友们所期待的正义之举。

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektər] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [æn; ən] [in'sʌlt]
As your Electors , we beseech it ; as the Subjects of an insulted
作为 你的 选民 , 我们 恳求 它 ; 作为 这 主题 的 一个 受辱
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

作为你们的选帝侯，我们恳求你们；作为受辱王国的臣民，

[huːz] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [felt] , [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
whose Losses are universally felt , we demand it at your Hands .
谁 损失 是 普遍地 毛毡 , 我们 要求 它 在 你的 手 .

那些遭受普遍损失的人们，我们要求你们伸出援手。

[rɪ'flekt] , [maɪ] [lɔːd] ,
Reflect , my Lord ,
反映 , 我的 主 ,

主啊，请您反思。

([fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get]) [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɒv; əv]
(for your Country can never forget) what a long Successession of
(为了 你的 国家 能 绝不 忘记) 什么 一个 长的 - 的
['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðɪs] [lɒs] [mʌst; məst][ɪk'stend][tuː; tə][fju'tjʊərəti] ?
dreadful Consequences this Loss must extend to Futurity ?
可怕 结果 这 损失 必须 延长 到 未来 ?

（因为贵国永远不会忘记）这场损失必将带来多么漫长而可怕的后果，直至未来?

[wɒt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɛnsɪz] [mʌst; məst][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] [rɪ'kwaɪə(r)] , [wen] [ðʌs]
What additional Expences must the Protection of our Trade require , when thus
什么 额外的 费用 必须 这 保护 的 我们的 贸易 要求 , 什么时候 因此
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] ['gɑːdiən] ?
deprived of its Guardian ?
被剥夺的 的 它是 监护人 ?

当我们的贸易保护者被剥夺后，保护我们的贸易还需要哪些额外费用?

[wɒt] [sʌmz] [kæn; kən][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] , [ɪk'spəʊzd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]
What Sums can insure the Return of our Ships , exposed , as they must
什么 总和 能 保证 这 返回 的 我们的 船舶 , 裸露 , 作为 他们 必须
['kɒnstəntli] [biː; bi] ,
constantly be ,
不断地 是 ,

多少资金才能确保我们的船只返回? 这些船只必须时刻暴露在外。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ?
to the Capture of our Enemies ?
到 这 捕获 的 我们的 敌人 ?

俘虏我们的敌人?

[wɒt] ['prɒfɪt][kæn; kən] [ə'tend] [ðæt] ['kɒmɜːs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
What Profit can attend that Commerce , which must always be liable to
什么 利润 能 出席 那 商业 , 哪个 必须 总是 是 容易 到
[ˌɪrɪ'triːvəbl] ['lɒsɪz] ?
irretrievable Losses ?
无法挽回的 损失 ?

这种始终面临无法挽回的损失的商业活动，又能从中获得什么利润呢?

[wɒt] [fliːts] [ɒv; əv]['kɔnvɔi, kən'vɔi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'fens] ,
What Fleets of Convoys must be engaged for our Defence ,
什么 舰队 的 车队 必须 是 已订婚的 为了 我们的 防御 ,

我们需要投入哪些护航舰队来保卫我们的安全?

[wɪtʃ] [mait] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ?
which might otherwise be employed to the Annoyance of the Enemy ?
哪个 可能 否则 是 受雇 到 这 烦恼 的 这 敌人 ?

否则，这些手段可能会被用来骚扰敌人?

[wɒt] ['ægrəveɪtɪd]
What aggravated
什么 加重

什么加剧了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[in'dignəti] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði]
Indignities we must receive from the most contemptible Powers in the
侮辱 我们 必须 收到 从 这 最多 可鄙 权力 在 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

我们不得不忍受来自地中海最卑鄙强权的侮辱，

[huː] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːt(ə)n]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][wʌns]
who will look upon this Defeat as the certain Token of the Ruin of our once
WHO 将要 看 之上 这 击败 作为 这 肯定 令牌 的 这 废墟 的 我们的 一次
[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['neɪvi] .
invincible Navy .
无敌 海军 .

他们会将这场失败视为我们曾经所向披靡的海军走向覆灭的铁证。

[huː'evə(r)] [kən'sidə] [ðɪs] [sæd] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ,
Whoever considers this sad Concurrence of Misfortunes ,
谁 考虑 这 伤心 一致 的 不幸 ,

凡是考虑到这种不幸的巧合的人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'steɪnd] ,
and at the same time the Enormity of the Disgrace we have sustained ,
和 在 这 相同的 时间 这 巨大 的 这 耻辱 我们 有 持续 ,

与此同时，我们所遭受的耻辱之巨大，

[wɪl] [blʌʃ] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] [blæk] [ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz] [ðɪs] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [greɪt]
will blush to find so black a Period as this recorded in the Annals of Great
将要 脸红 到 寻找 所以 黑色的 一个 时期 作为 这 记录 在 这 志 的 伟大的
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

看到《大不列颠编年史》中记载了如此黑暗的时期，不禁会感到羞愧。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
Let it never be remembered ,
让 它 绝不 是 记得 ,

让它永远被遗忘。

[wɒt] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [riːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fiːt]
what great and lasting Advantage might have been reaped from the Defeat
什么 伟大的 和 持久 优势 可能 有 到过 收获 从 这 击败
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ræʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] ,
of the most rash Invasion that was ever undertaken ,
的 这 最多 皮疹 入侵 那 曾是 曾经 已 ,

如果挫败了这场史上最鲁莽的入侵，我们本可以获得多么巨大而持久的优势啊！

[haʊ] ['feɪt(ə)l][ə; eɪ] [wuːnd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,
how fatal a Wound we might have given to their Ambition ,
如何 致命的 一个 伤口 我们 可能 有 给定 到 他们的 志向 ,

我们本可能给他们的野心造成多么致命的打击啊！

[ænd; ənd] [wɒt] ['fjuːtʃə(r)] [hɑː'stɪlətiz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] .
and what future Hostilities might have been prevented .
和 什么 未来 敌对行动 可能 有 到过 阻止 .

以及未来可能避免的敌对行动。

[meɪ] [pɒ'sterəti] [fə'ɡɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɡlɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɡeɪnɪŋ]
May Posterity forgive us for losing the most glorious Opportunity of gaining
可能 后人 原谅 我们 为了 输 这 最多 辉煌 机会 的 获得
[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
a complete and final Triumph over our Enemies ,
一个 完全的 和 最终的 胜利 超过 我们的 敌人 ,

愿后世宽恕我们错失了彻底战胜敌人的最辉煌的机会。

[ðæt] ['hev(ə)n] ['evə(r)] [ɡeɪv] .
that Heaven ever gave .
那 天堂 曾经 给予 .

上天赐予的一切。

[meɪ] [nɒt]['aʊə(r)]
May not our
可能 不是 我们的

可能不是我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['kɒləniz] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] ,
Colonies reproach us for all those Cruelties and Calamities ,
殖民地 责备 我们 为了 全部 那些 残忍 和 灾难 ,

殖民地谴责我们犯下的所有暴行和灾难，

[wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'vent] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ænd; ənd] [prə'lɒŋ] .
which this disastrous Event has contributed to enhance and prolong .
哪个 这 灾难性的 事件 有 贡献 到 提高 和 延长 .

而这场灾难性事件加剧并延长了这种情况。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
And now , my Lord , I proceed to the Defence you have made in favour of
和 现在 , 我的 主 , 我 继续 到 这 防御 你 有 制成 在 偏爱 的
[ðə; ði]['ædmərəl] ,
the Admiral ,
这 上将 ,

现在，大人，我将着手处理您为海军上将所做的辩护。

[wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
when the united Voice of his Country called upon him to answer for his
什么时候 这 团结的 嗓音 的 他的 国家 称为 之上 他 到 回答 为了 他的
[kən'dʌkt] :
Conduct :
执行 :

当全国人民一致要求他为自己的行为负责时：

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'spaʊzd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] ['iːɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And here you have espoused his Cause with a Solicitude eager for his
和 这里 你 有 拥护 他的 原因 和 一个 关怀 渴望的 为了 他的
['seɪfti] ,
Safety ,
安全 ,

而你在这里以一颗渴望他安危的心，拥护了他的事业。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [kʊd; kəd]['əʊnli]
and with a Confidence which the Persuasion of his Innocence could only
和 和 一个 信心 哪个 这 劝说 的 他的 无辜 可以 仅有的
[kri'eɪt] . — — [juː; jʊ][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] ,
create . — — You was pleased to express the greatest Surprize ,
创造 . — — 你 曾是 高兴 到 表达 这 最 惊喜 ,

他带着一种只有确信自己无罪才能产生的自信。——你很高兴地表达了极大的惊讶，

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]
that the Action on the 20th of May should be so universally condemned by the
那 这 行动 在 这 20th 的 可能 应该 是 所以 普遍地 谴责 经过 这
['neɪʃ(ə)n] ;
Nation ;
国家 ;

5月20日发生的事件理应受到全国的普遍谴责；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]
and to prevent your Friends from being carried down the Tide of
和 到 防止 你的 朋友们 从 存在 携带 向下 这 潮 的
['pɒpjələ(r)]['klæmə(r)] ,
popular Clamour ,
受欢迎的 叫嚣 ,

为了防止你的朋友被大众的喧嚣所裹挟，

[juː; jʊ] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [streŋθ] ,
you favoured them with a particular Account of the Situation , Strength ,
你 受青睐 他们 和 一个 特别的 帐户 的 这 情况 , 力量 ,
[ænd; ənd] ['ɑːməmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['skwɔdrən] .
and Armament of the two Squadrons .
和 武器 的 这 二 中队 .

你特别向他们汇报了这两个中队的状况、实力和武器装备。

[juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
You gave a particular
你 给予 一个 特别的

你给出了一个特别的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] , [ænd; ənd][suːˌpɪəri'ɒrəti]
Calculation of the Weight of Metal , the Number of Guns , and Superiority
计算 的 这 重量 的 金属 , 这 数字 的 枪支 , 和 优势
[ɒv; əv][men] ;
of Men ;
的 男人 ;

计算金属重量、枪支数量和兵力优势；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
from which it appears ,
从 哪个 它 出现 ,

由此可见，

[ðæt] [ɪf] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['vælə(r)][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv]
that if no Confidence was to be placed in the Valour and Activity of
那 如果 不 信心 曾是 到 是 放置 在 这 勇气 和 活动 的
['aʊə(r)] ['siːmən] ,
our Seamen ,
我们的 海员 ,

如果对我们海员的勇气和行动能力没有信心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mændər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [luːz] [ðə; ði]
and the Experience of our Commanders , we must inevitably lose the
和 这 经验 的 我们的 指挥官 , 我们 必须 不可避免地 失去 这
['vɪktəri] . — [tuː; tə][kən'fɜːm] [ðɪs] ,
Victory . — To confirm this ,
胜利 . — 到 确认 这 ,

鉴于我们指挥官的经验，我们必然会输掉胜利。——为了证实这一点，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [pə'θetɪkli]
the State of our Fleet might be added , which has been so pathetically
这 状态 的 我们的 舰队 可能 是 额外 , 哪个 有 到过 所以 可悲地
[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [wiːk] ,
represented as weak ,
代表 作为 虚弱的 ,

或许还可以加上我们舰队的状况，它一直被可悲地描述为虚弱无力。

['destɪtjuːt] , [ænd; ənd][ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] ['nesəsəri] [stɔːz] [ænd; ənd] ['tendəz] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
destitute , and unprovided with necessary Stores and Tenders , at a Time ,
贫困 , 和 未提供 和 必要的 商店 和 投标 , 在 一个 时间 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

当时，他们一贫如洗，缺乏必要的物资和资金！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
when it ought to have been invincible .
什么时候 它 应该 到 有 到过 无敌 .

它本应是不可战胜的。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɛnəmiz]
Besides , we have been told of the immense Rate at which our Enemy's
除了 , 我们 有 到过 讲述 的 这 巨大 速度 在 哪个 我们的 敌人的
[ʃɪps] [feɪld] ,
Ships failed ,
船舶 失败的 ,

此外，我们还得知敌舰的故障率非常高。

([ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bʌb(ə)ld] [baɪ][səʊ]['pælpəb(ə)l][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n])
(if we were capable of being bubbled by so palpable an Imposition)
(如果 我们 是 有能力的 的 存在 冒泡 经过 所以 可感知的 一个 征收)
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['aʊə(r)][məʊst] ['vɪgərəs] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [tʃeis] .
which must necessarily disappoint our most vigorous Efforts in the Chace .
哪个 必须 一定 辜负 我们的 最多 蓬勃 努力 在 这 蔡斯 .

（如果我们能够被如此明显的强加所影响）这必然会令我们在追逐中最努力的努力感到失望。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ʌnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And yet , notwithstanding these unsurmountable Difficulties , which it was
和 然而 , 虽然 这些 无法克服的 困难 , 哪个 它 曾是
['mɪstə(r)] . - [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə]
Mr . Byng's peculiar Misfortune to
先生 . - 奇特 不幸 到

然而，尽管面临这些难以克服的困难，而这正是拜恩先生的不幸遭遇……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['kænɒt] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt]
encounter with , your Friends cannot cease to believe , with the most exquisite
遇到 和 , 你的 朋友们 不能 停止 到 相信 , 和 这 最多 精美的
[kən'sɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
Concern and Regret ,
忧虑 和 后悔 ,

遭遇此事，你的朋友们都深感担忧和遗憾，无法停止相信。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] ['bəʊstɪd] ['skwɒdrən] ,
that it was in our Power to have destroyed their boasted Squadron ,
那 它 曾是 在 我们的 力量 到 有 损毁 他们的 吹嘘 中队 ,

我们完全有能力摧毁他们引以为傲的飞行中队。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [ri'vendʒ] [ðeə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][mə'nɔːkə] .
and abundantly revenged their Invasion of Minorca .
和 大量 复仇 他们的 入侵 的 梅诺卡岛 .

并对他们入侵梅诺卡岛的行为进行了彻底的报复。

[wɒt] ['ɪnstəns] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l] ['rekɔːdz] ,
What Instance can be produced in our naval Records ,
什么 实例 能 是 生产 在 我们的 海军 记录 ,

我们的海军档案中可以找到哪些实例？

[weə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [streŋθ] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɜːrdʒd][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]
where so small a Difference in Strength was ever urged to vindicate a
在哪里 所以 小的 一个 不同之处 在 力量 曾是 曾经 敦促 到 表白 一个
['tɪmərəs] ['ækʃ(ə)n] ,
timorous Action ,
胆怯的 行动 ,

竟然有人会为了证明实力差距如此之小而采取的怯懦行动是合理的，

[ɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .
or justify a hasty Retreat .
或者 证明合法 一个 仓促 撤退 .

或者为仓促撤退寻找理由。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['aʊə(r)] ['kæptɪnz] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['terɪfaɪd] [wɪð]
There has been a time when our Captains , so far from being terrified with
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 我们的 队长 , 所以 远的 从 存在 恐惧 和
[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] ,
a formidable Enemy ,
一个 强大 敌人 ,

曾几何时，我们的舰长们面对强大的敌人，非但没有感到恐惧，反而更加勇猛。

[hæv; həv] [ig'zʌlt] [ɪn][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] — [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] ,
have exulted in their Superiority — improved it to their own greater Glory ,
有 欣喜若狂 在 他们的 优势 — 改进 它 到 他们的 自己的 更大的 荣耀 ,

他们为自己的优越性而沾沾自喜——并将其提升到更大的荣耀之中。

[ænd; ənd] ['envid] [nəʊ] [sək'ses] [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ] [ʌn'iːkwəl] ['nʌmbəz] . —
and envied no Success but what has been obtained by unequal Numbers . —
和 令人羡慕 不 成功 但 什么 有 到过 获得 经过 不等 数字 . —
['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [sək'siːd] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒgɪst] [fɔːs] .
Vigilance and Resolution will succeed against the strongest Force .
警觉 和 解决 将要 成功 反对 这 最强 力量 .

他从不羡慕任何成功，除非是靠人数劣势取得的成就。——警惕和决心终将战胜最强大的敌人。

['fɔːtʃuːn] [meɪ] [həʊld][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['breɪvəri] [tɜːnz] [ðə; ði] [skeɪl] .
Fortune may hold the Ballance of War ; but Bravery turns the Scale .
财富 可能 抓住 这 平衡 的 战争 ; 但 勇敢 转弯 这 规模 .

命运或许能左右战争的胜负，但勇气才能扭转乾坤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [mis'fɔːtʃənz] ,
If any thing could embitter the Remembrance of our late Misfortunes ,
如果 任何 事物 可以 苦涩 这 纪念 的 我们的 晚的 不幸 ,

如果说有什么能加深我们对过去不幸遭遇的痛苦回忆,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
it must be those Circumstances that have suspended the Fate of the
它 必须 是 那些 情况 那 有 暂停 这 命运 的 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] ,
Author of them so long ,
作者 的 他们 所以 长的 ,

一定是这些境遇使作者的命运停滞了这么久。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
contrary to the united Demands of the Kingdom .
相反 到 这 团结的 需求 的 这 王国 .

与王国的共同诉求背道而驰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['bɑːbərəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ,
We are not so barbarously impatient for Justice ,
我们 是 不是 所以 野蛮地 不耐烦 为了 正义 ,

我们并非如此野蛮地急于伸张正义。

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ;
as to deny an equitable Trial to the worst of Criminals ;
作为 到 否定 一个 公平 审判 到 这 最差 的 罪犯 ;

甚至剥夺最穷凶极恶的罪犯获得公平审判的权利;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but we cannot see why the Satisfaction of an injured People should be
但 我们 不能 看 为什么 这 满意 的 一个 受伤 人们 应该 是
[dɪ'leɪd] ;
delayed ;
延迟 ;

但我们不明白,为什么受害人民的满意应该被延迟;

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
and we can never be too jealous of that Power which enables us to
和 我们 能 绝不 是 也 嫉妒的 的 那 力量 哪个 启用 我们 到
[ə'reɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪmz] ,
arraign the greatest Crimes ,
提审 这 最 犯罪 ,

我们永远不能对那种使我们能够将最严重的罪行绳之以法的权力过于敬畏。

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði][məʊst]['kæpɪt(ə)l] [ə'fendər] .
and condemn the most capital Offenders .
和 谴责 这 最多 首都 罪犯 .

并谴责最重罪的罪犯。

[ænd; ənd] , [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
And , with relation to the present Case ,
和 , 和 关系 到 这 展示 案件 ,

就本案而言,

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] ['mɜːsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
nothing but the most scrupulous Mercy could have deliberated on the Execution
没有什么 但 这 最多 一丝不苟的 怜悯 可以 有 深思熟虑 在 这 执行
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [səʊ] [lɒŋ] .
of his Sentence so long .
的 他的 句子 所以 长的 .

只有最严谨的仁慈之人才会如此长时间地考虑如何执行他的刑罚。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz] [səb'said] .
The Fury of the People was subsided .
这 愤怒 的 这 人们 曾是 平静下来 .

民众的愤怒平息了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wepənz] , [wɪtʃ] [fɔlshʊd] [ænd; ənd] ['kæləmni]
All the Weapons , which Falshood and Calumny
全部 这 武器 , 哪个 虚假 和 诽谤

所有武器，包括谎言和诽谤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[kʊd; kəd] [ɪn'vent] , [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [ðə; ði] ['əʊdiəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kɔːz] .
could invent , to transfer the Odium of this Transaction to a higher Cause .
可以 发明 , 到 转移 这 钠 的 这 交易 到 一个 更高 原因 .

可以发明创造，将这笔交易的罪恶转移到更高的事业上。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ðæt] ['kændə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] :
His Situation was considered with all the Allowance that Candour could make :
他的 情况 曾是 经过考虑的 和 全部 这 津贴 那 坦率 可以 制作 :

坦诚之心已尽一切可能体谅他的处境：

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] ['entəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
His Judges entered upon his Trial free from all Prejudice and Passion ,
他的 法官 进入 之上 他的 审判 自由的 从 全部 偏见 和 热情 ,

审判他的法官们秉持着公正无私的原则，摒弃了一切偏见和私情。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .
and every Witness that was desired was granted .
和 每一个 证人 那 曾是 想要的 曾是 的确 .

所有被要求的证人都得到了批准。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ɪl] ['juːsɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
So that all Complaints of ill Usage and Injustice are urged without the least
所以 那 全部 投诉 的 患病的 用法 和 不公正 是 敦促 没有 这 至少
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
Shadow of Foundation ;
阴影 的 基础 ;

因此，所有关于不当使用和不公正待遇的投诉都毫无根据地提出；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːls] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə]
and there is not the least Reason to pretend that he falls a Sacrifice to
和 那里 是 不是 这 至少 原因 到 假装 那 他 瀑布 一个 牺牲 到
[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːti] . — [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti]
the Resentment of a private Party . — If he has the Sanction of Authority
这 怨恨 的 一个 私人的 派对 . — 如果 他 有 这 制裁 的 权威
[tuː; tə] [prə'djuːs] ,
to produce ,
到 生产 ,

没有任何理由认为他是为了平息某个私人团体的怨恨而沦为牺牲品。——如果他获得了授权进行……

[let][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ʃəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
let his Commission be shewn , and the Mystery of the whole Combination
让 他的 委员会 是 展示 , 和 这 神秘 的 这 所有的 组合
[biː; bi][ʌn'fəʊldɪd] :
be unfolded :
是 展开 :

让他的使命得以彰显，让整个联盟的奥秘得以揭开：

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
But if no Associates should be found , if the original Springs of our
但 如果 不 合伙人 应该 是 成立 , 如果 这 原来的 斯普林斯 的 我们的
['mɪstʃɪfs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,
Mischiefs should be inaccessible ,
恶作剧 应该 是 无法进入 ,

但如果找不到同伙，如果我们作恶的根源无法追溯，

[wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weðə(r)]
we do know the Instruments of them , and whether
我们 做 知道 这 仪器 的 他们 , 和 无论

我们确实知道它们的仪器，以及它们是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['braɪbəri][ɔː(r)] [ˌdɪsə'fekʃn] , [ɔː(r)] ['kaʊədɪs] [ɔː(r)] ['neglɪdʒəns] , [hæz; həz] ['prɪnsəpli] [prɪ'veɪld] . —
Bribery or Disaffection , or Cowardice or Negligence , has principally prevailed . —
受贿 或者 不满 , 或者 怯懦 或者 疏忽 , 有 主要 最终获胜 . —
[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
We know what we ought to have done ,
我们 知道 什么 我们 应该 到 有 完毕 ,

贿赂、不满、怯懦或疏忽，这些才是主要原因。——我们知道我们应该怎么做，

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] .
and need not be reminded what we have lost .
和 需要 不是 是 提醒 什么 我们 有 丢失的 .

无需赘述我们失去了什么。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [huː] [rɪ'flektɪd] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][flæg] , [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]
We are sensible who reflected Disgrace upon his Majesty's Flag , abandoned his
我们 是 明智的 WHO 反映 耻辱 之上 他的 陛下的 旗帜 , 弃 他的
['gælənt] ['kʌntrimən] ,
gallant Countrymen ,
英勇 同胞们 ,

我们这些明事理的人，玷污了陛下的旗帜，抛弃了他英勇的同胞。

[ænd; ənd] ['ɪnfəməsli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːzɪŋ] [æn; ən]
and infamously retreated to Gibraltar , while our Enemies were seizing an
和 臭名昭著 撤退 到 直布罗陀 , 尽管 我们的 敌人 是 抓住 一个
[ˌʌndɪ'fendɪd] ['gærɪsn] ,
undefended Garrison ,
未设防 驻军 ,

而就在敌人攻占一座毫无防备的要塞时，我军却臭名昭著地撤退到了直布罗陀。

[ænd; ənd]['traiəmf, -ʌmf][ɪn] [ðəʊz] [siːz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
and triumphing in those Seas which never acknowledged any but a British
和 胜利 在 那些 海域 哪个 绝不 已确认 任何 但 一个 英国
['sɒvrɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
Sovereign before .
主权 前 .

并在那些此前从未承认过除英国君主以外的任何君主的海域取得了胜利。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'pəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] ,
When we repose such an important Trust in the Hands of a Commander ,
什么时候 我们 休息 这样的 一个 重要的 相信 在 这 手 的 一个 指挥官 ,

当我们把如此重要的信任托付给一位指挥官时，

[ðə; ði] [liːst] [nɪ'glekt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ægrəveɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .
the least Neglect in the Discharge of it is a Crime of the most aggravated Nature .
这 至少 忽视 在 这 释放 的 它 是 一个 犯罪 的 这 最多 加重 自然 .

哪怕最轻微的疏忽，也是性质最严重的犯罪。

[wɒt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] ?
What can make us a Recompence for what we have lost ?
什么 能 制作 我们 一个 补偿 为了 什么 我们 有 丢失的 ?

我们该如何弥补我们所失去的一切？

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [treɪd] .
not all the Spoils of Plunder , nor the Profits of illicit Trade .
不是 全部 这 战利品 的 掠夺 , 也不 这 利润 的 非法 贸易 .

并非全部掠夺所得，也非全部非法贸易所得。

[ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [hæz; həz]
The Forfeiture of that immense Fortune he has
这 没收 的 那 巨大 财富 他 有

他失去了那笔巨额财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ə'mendz] ;
accumulated would be no Amends ;
积累 会 是 不 修正案 ;

累计起来不会有任何补偿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ræʃli] [ɪk'spəʊz] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] ,
and the Sacrifice of that Life he did not rashly expose to Danger ,
和 这 牺牲 的 那 生活 他 做过 不是 贸然 暴露 到 危险 ,

以及他没有贸然将自己置于危险境地而牺牲的生命，

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] .
would be too small an Atonement of our Wrongs .
会 是 也 小的 一个 赎罪 的 我们的 错误 .

这样赎罪远远不够。

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [həʊn] [səʊ] ['memərəb(ə)l] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wʊd] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [neɪm] ,
Did we not hone so memorable an Example would do Justice to our Name ,
做过 我们 不是 磨练 所以 难忘 一个 例子 会 做 正义 到 我们的 姓名 ,

我们难道没有树立一个足以彰显我们声誉的令人难忘的榜样吗？

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [frɒm; frəm] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [træn'zæktɪd] ['eni] [mɔː(r)] .
and prevent the same sad Misconduct from ever being transacted any more .
和 防止 这 相同的 伤心 不当行为 从 曾经 存在 已交易 任何 更多的 .

并防止此类令人痛心的不当行为再次发生。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [weɪt] [ɪn] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
If there be any Weight in these Observations ,
如果 那里 是 任何 重量 在 这些 观察 ,

如果这些观察结果有任何分量，

['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [nəʊ]['kruːəl] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪtl] ;
Mr . Byng has been treated with no cruel Severity to which he was not intitled ;
先生 . 宾 有 到过 治疗 和 不 残忍的 严重性 到 哪个 他 曾是 不是 标题 ;

拜恩先生没有受到任何不应有的残酷严厉对待；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['peɪtrənz] [ænd; ənd] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
and whoever exert themselves as Patrons and Defenders of his Cause ,
和 谁 发挥 他们自己 作为 顾客 和 后卫 的 他的 原因 ,

以及所有挺身而出，成为他事业的赞助人和捍卫者的人，

['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'speərɪŋ] ['senʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . — [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['evɪdəns] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] :
cannot hope to be exempt from the unsparing Censures of the Publick . — Your Lordship's Evidence has not been the least remarkable :
不能 希望 到 是 豁免 从 这 毫不留情 谴责 的 这 公众 . — 你的 领主的 证据 有 不是 到过 这 至少 卓越 :

无法指望免受公众毫不留情的谴责。——阁下的证词一点也不令人意外：

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bi'frend] [hɪm] [ɪn] ['əʊpən] [kɔːt] ;
You have befriended him in open Court ;
你 有 结交朋友 他 在 打开 法庭 ;

你在公开法庭上与他结下了友谊；

[ænd; ənd] [ɪn] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['skruːpl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən]
and in private Conversation you have not scrupled to express your favourable Opinion
和 在 私人的 对话 你 有 不是 谨慎的 到 表达 你的 有利 观点

在私下谈话中，你也毫不犹豫地表达了你的赞同意见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
of his Conduct ,
的 他的 执行 ,

他的行为，

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . — [wɒt'evə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] ,
in Opposition to the general Belief of his Country . — Whatever Principles you may have declared in the latter Case ,
在 反对 到 这 一般的 信仰 的 他的 国家 . — 任何 原则 你 可能 有 声明 在 这 后者 案件 ,

与本国的普遍信仰相悖——无论你在后一种情况下宣称过什么原则，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] ; [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] , [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] ,
I shall not charge you with ; but your Depositions , as an Evidence ,
我 将 不是 收费 你 和 ; 但 你的 沉积物 , 作为 一个 证据 ,

我不会指控你；但你的证词，作为证据，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
are subject to every one's Examination ; and these , I presume ,
是 主题 到 每一个 一个人的 考试 ; 和 这些 , 我 估 ,

每个人都要接受审查；而这些，我想，

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
are far from making his Character appear in a more agreeable Point of
是 远的 从 制作 他的 特点 出现 在 一个 更多的 同意 观点 的
[vjuː] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][bɪ'fɔː(r)] .
View than it was placed in before .
看法 比 它 曾是 放置 在 前 .

远非使他的人物形象比之前更加讨人喜欢。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . - [ʃɪp]
If your Lordship could have discovered one Reason why Mr . Byng's Ship
如果 你的 领主 可以 有 发现 一 原因 为什么 先生 . - 船
[wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ɔːl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
was prevented from bearing down upon the Enemy with all Expedition ;
曾是 阻止 从 轴承 向下 之上 这 敌人 和 全部 远征 ;

如果阁下能够查明一个原因，解释为什么宾先生的船无法全速冲向敌人；

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [bæk] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] ,
why he was kept back so long , that one of our own Ships ,
为什么 他 曾是 保留 后退 所以 长的 , 那 一 的 我们的 自己的 船舶 ,

他为什么被扣留了这么久？因为我们自己的一艘船……

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt][seɪl][səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ræmɪliz] ,
which did not sail so well as the Ramillies ,
哪个 做过 不是 帆 所以 出色地 作为 这 拉米利斯 ,

它的航行性能不如拉米利号。

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bɪ'twɪkst][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ,
was able to get betwixt him and the Enemy ,
曾是 有能力的 到 得到 中间 他 和 这 敌人 ,

成功介入了他和敌人之间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] — [juː; jʊ] [wʊd]
and was in great Danger therefore of receiving her Fire — you would
和 曾是 在 伟大的 危险 所以 的 接收 她 火 — 你 会
[hæv; həv] [ə'lɛdʒd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt]
have alledged an Argument
有 据称 一个 争论

因此，她极有可能遭到她的炮火攻击——你会提出这样的论点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [mɔː(r)][mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
in his Defence more material and important ,
在 他的 防御 更多的 材料 和 重要的 ,

为他辩护，内容更详实、更重要。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][en'kəumiəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
than a thousand Encomiums on his Calmness and Presence of Mind .
比 一个 千 赞誉 在 他的 平静 和 在场 的 头脑 .

胜过千言万语赞美他的沉着冷静和临危不乱。

[fækts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['sɒlɪd] [tests] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Facts are the only solid Tests of Truth ,
事实 是 这 仅有的 坚硬的 测试 的 真相 ,

事实是检验真理的唯一可靠标准。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pruːfs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] : [ænd; ənd]
and the only Proofs which are liable to no Ambiguity : And
和 这 仅有的 证明 哪个 是 容易 到 不 歧义 : 和
[ɪf] [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðiːz] ,
if we appeal to these ,
如果 我们 上诉 到 这些 ,

而唯一不会产生歧义的证明是：如果我们诉诸这些证明，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ]
may we not suppose that every Contingency that furnished a Pretence for Trifling
可能 我们 不是 认为 那 每一个 应急措施 那 提供 一个 虚伪 为了 琐事
[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,
and Delay ,
和 延迟 ,

我们是否可以假设，每一种为琐碎之事和拖延提供借口的意外情况，

[wɒz; wəz]['glædli] [ɪm'breɪst] . — — [wɒt] [ə'pɪərəns] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə]
was gladly embraced . — — What Appearance is there of the least Ardour to
曾是 乐意 拥抱 . — — 什么 外貌 是 那里 的 这 至少 热情 到
[ɪn'geɪdʒ] ,
engage ,
从事 ,

欣然接受。——他脸上丝毫没有丝毫热情，

[ɔː(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['eni] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ?
or the smallest Attention to improve any favourable Event to his Advantage ?
或者 这 最小 注意力 到 提升 任何 有利 事件 到 他的 优势 ?

或者哪怕是最微小的关注，也能让他有机会抓住任何有利时机，从中获利?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɛntərˌpraɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
Where was the Spirit of Resolution and Enterprize worthy of a British
在哪里 曾是 这 精神 的 解决 和 企业 值得 的 一个 英国
[kə'mɑːndə(r)] ?
Commander ?
指挥官 ?

英国指挥官应有的决心和进取精神在哪里?

[wɒt] ['lɒsɪz] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] - [hed] ?
What Losses did he receive , but that of a Timber - head ?
什么 损失 做过 他 收到 , 但 那 的 一个 木材 - 头 ?

他遭受的损失，不过是像个伐木工一样的损失罢了!

[wɒt] ['deɪndʒə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌæprɪ'hend] ,
What Danger could he apprehend ,
什么 危险 可以 他 逮捕 ,

他究竟会面临怎样的危险?

[wen] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən]
when the Enemy's Fire did not reach a Ship in his Division much nearer than
什么时候 这 敌人的 火 做过 不是 抵达 一个 船 在 他的 分配 很多 更近 比
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

当敌军的炮火没有击中他所在分队中比他近得多的舰船时?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

— — [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɪ'ðaʊt] ['terə(r)][ɔː(r)]
— — Where was the Heroism of delivering his Orders without Terror or
— — 在哪里 曾是 这 英雄主义 的 运送 他的 订单 没有 恐怖 或者
[kən'fjuːʒn] ,
Confusion ,
困惑 ,

——他那份不带恐惧和混乱地传达命令的英雄气概在哪里?

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][səʊ] ['hɑːmləs] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
while he was situated at so harmless a Distance ?
尽管 他 曾是 位于 在 所以 无害 一个 距离 ?

他当时身处如此无害的距离?

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][mə'nɔːkə] —
If this can proceed from Neglect , it may cost us more than Minorca —
如果 这 能 继续 从 忽视 , 它 可能 成本 我们 更多的 比 梅诺卡岛 —
— ['aʊə(r)]['neɪvi] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [tuː] .
— our Navy and Kingdom too .
— 我们的 海军 和 王国 也 .

如果这种疏忽导致这种情况持续下去，我们付出的代价可能不仅仅是梅诺卡岛——还有我们的海军和王国。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] ['kaʊədɪs] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'fekʃn] [duː; də][mɔː(r)] ?
And what can Cowardice or Disaffection do more ?
和 什么 能 怯懦 或者 不满 做 更多的 ?

懦弱或不满还能造成什么更大的破坏呢?

— — [ðə; ði][məʊst] ['frendli] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l] ['evɪdənsɪz] [duː; də][hɪm][nəʊ] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]
— — The most friendly and partial Evidences do him no Honour , and
— — 这 最多 友好的 和 部分的 证据 做 他 不 荣誉 , 和
[ˌreprɪ'zent] [hɪm] ,
represent him ,
代表 他 ,

——最友好、最偏袒的证据对他毫无益处，反而代表了他。

[æt; ət] [best] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪn'æktɪv] , [ɪn'glɔːriəs] [spek'teɪtə(r)] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,
at best , but as an inactive , inglorious Spectator , indifferent to Victory ,
在 最好的 , 但 作为 一个 不活跃 , 不光彩的 旁观者 , 冷漠 到 胜利 ,
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kə'mɑːndə(r)] ,
rather than as a vigorous Commander ,
相当 比 作为 一个 蓬勃 指挥官 ,

充其量，他也只能算是一个消极被动、默默无闻的旁观者，对胜利漠不关心，而不是一个积极进取的指挥官。

[huːz] ['kʌntriz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
whose Country's Reputation , as well as his own , was immediately interested in
谁 该国的 名声 , 作为 出色地 作为 他的 自己的 , 曾是 立即地 感兴趣的 在
[ðə; ði] [ɪ'vent] .
the Event .
这 事件 .

他的国家声誉以及他本人的声誉，都立即对这一事件产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [,æte'steiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [wɪð]
And if the unexceptionable Attestations of the rest have any Authority with
和 如果 这 无可挑剔 证明 的 这 休息 有 任何 权威 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果其余人的无可挑剔的证词对他们有任何权威性,

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'skraɪb][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
we cannot be at a Loss to whom we shall ascribe the Defeat of that fatal Expedition ;
我们 不能 是 在 一个 损失 到 谁 我们 将 归咎于 这 击败 的 那 致命的 远征 ;

我们不会不知该将那次致命远征的失败归咎于谁;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk]
and we cannot but think
和 我们 不能 但 思考

我们不禁会想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [səʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['kʌlpəb(ə)l] ,
a Solicitude to defend a Conduct so undeniably culpable ,
一个 关怀 到 保卫 一个 执行 所以 无可否认 有罪的 ,

如此热衷于为无可辩驳的应受谴责的行为辩护,

[wɪl] [dɪ'zɜːv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] .
will deserve Part of the Ignominy which attends it .
将要 应得 部分 的 这 耻辱 哪个 参加 它 .

他将理应承受随之而来的部分耻辱。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [tuː] ['heɪsti] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
Your Friends , fearful of pronouncing too hasty a Sentence ,
你的 朋友们 , 可怕 的 发音 也 仓促 一个 句子 ,

你的朋友们,害怕匆忙说出一句话,

[rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
rejected a great many Reports which enhanced the Guilt of this Action ,
拒绝 一个 伟大的 许多 报告 哪个 增强型 这 有罪 的 这 行动 ,

驳回了大量加剧此案罪责的报告。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [tɪl] [ðə; ði][məʊst][mə'tɪəriəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .
and waved their Opinion till the most material Circumstances were confirmed by the Court - Martial .
和 挥手 他们的 观点 直到 这 最多 材料 情况 是 确认的 经过 这 法庭 - 马歇尔 .

他们一直犹豫不决,直到军事法庭确认了最实质性的情况。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
They are sensible of the Difficulty of forming a just Judgment upon an Engagement ,
他们 是 明智的 的 这 困难 的 成型 一个 只是 判断 之上 一个 订婚 ,

他们深知对一项合约做出公正判断的难度,

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [skɪl] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɪnɪt] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪk'sepʃ(ə)n] :
which requires such extensive Skill , and so minute an Attention , to be free from all Exception :
哪个 需要 这样的 广泛的 技能 , 和 所以 分钟 一个 注意力 , 到 是 自由的 从 全部 例外 :

要做到毫无例外,就需要如此精湛的技艺和如此细致的专注:

[jet] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] , ['skændələsli] ['lɔɪtərɪŋ]
Yet when they see a Ship of the first Note , for sailing , scandalously loitering
然而 什么时候 他们 看 一个 船 的 这 第一的 笔记 , 为了 帆船 , 令人震惊地 游荡
[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
in the Rear ,
在 这 后部 ,

然而，当他们看到一艘一级帆船，正在航行，却可耻地在船尾徘徊时，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dʒʌst] [ɪm'pedɪmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [ʌn'iːkwəl] ['faɪə(r)] ,
without any just Impediment , while the rest were sustaining unequal Fire ,
没有 任何 只是 障碍 , 尽管 这 休息 是 维持 不等 火 ,

没有受到任何公正的阻碍，而其他人则遭受着不公平的火力攻击。

[wɪð] [nɒt] [wʌn] [mæn] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [kɪld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [ðəʊ]
with not one Man wounded or killed during the whole Time , though
和 不是 一 男人 受伤 或者 被杀 期间 这 所有的 时间 , 尽管

虽然整个过程中没有一人受伤或死亡，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɔːl][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] [ɪn] [kə'mend] [ðə; ði]['ædmərəl] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt]
all the Evidences were unanimous in commending the Admiral , we could not
全部 这 证据 是 一致 在 表扬 这 上将 , 我们 可以 不是
[help] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'fektɪv] ;
help condemning it as defective ;
帮助 谴责 它 作为 有缺陷的 ;

所有证据都一致称赞这位海军上将，我们不得不谴责它存在缺陷；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
and while this is the Case ,
和 尽管 这 是 这 案件 ,

而当情况确实如此时，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ɔː(r)] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]
we cannot approve of your endeavouring to obstruct or mitigate the
我们 不能 批准 的 你的 努力 到 阻碍 或者 缓解 这
['pʌnɪʃmənt] [sʌtʃ] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [dɪ'zɜːvs] .
Punishment such Misbehaviour deserves .
惩罚 这样的 不当行为 值得 .

我们不能赞同你试图阻挠或减轻对这种不当行为应有的惩罚。

[ðiːz] [ri'mɔnstrəns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mælɪs] ;
These Remonstrances are not the Dictates of Passion and Malice ;
这些 抗议 是 不是 这 规定 的 热情 和 恶意 ;

这些抗议并非出于激情和恶意；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ʌn'baɪəst] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
but of a Desire for the impartial unbiassed Administration of Justice .
但 的 一个 欲望 为了 这 公正 公正的 行政 的 正义 .

但渴望公正无偏地执行司法。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [breɪv] [mæn][ɪz][dɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['evri] ['kaʊəd]
The Honour of every brave Man is dear , as the Actions of every Coward
这 荣誉 的 每一个 勇敢的 男人 是 亲爱的 , 作为 这 行动 的 每一个 懦夫
[ɑː(r); ə(r)] ['əʊdiəs] ,
are odious ,
是 令人厌恶的 ,

勇敢者的荣誉弥足珍贵，懦夫的行为令人憎恶。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . — — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl]
to his Country . — — It is incumbent on your Lordship to remove all
到 他的 国家 . — — 它 是 现任 在 你的 领主 到 消除 全部

[sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
Suspicions of Partiality from the Minds of your Friends ,
怀疑 的 偏袒 从 这 思想 的 你的 朋友们 ,

对他的国家而言——阁下，您有责任消除朋友们心中对偏袒的任何怀疑。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt]
that your Memory may not be transmitted to Posterity in Connection with that
那 你的 记忆 可能 不是 是 传输 到 后人 在 联系 和 那

[neɪm] ,
Name ,
姓名 ,

您的记忆可能不会与该姓名一起传给后世。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n]
which they will have as much Reason
哪个 他们 将要 有 作为 很多 原因

他们会有同样的理由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tuː; tə] [dɪ'test] [æz; əz][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
to detest as their Ancestors had to admire .
到 厌恶 作为 他们的 祖先 有 到 钦佩 .

他们的祖先不得不敬仰他们，而他们却憎恶他们。

[wen] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [oʊkɑːnəmi] [ɪz] [rɪ'lækst] [baɪ][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd]
When the necessary Rigor of the military Oeconomy is relaxed by an unbounded
什么时候 这 必要的 严格 的 这 军队 经济 是 轻松 经过 一个 无界

[ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
Indulgence to superior Officers ,
放纵 到 优越的 警官 ,

当对高级军官的无节制纵容放松了军队经济所必需的严谨性时，

[wen] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːs] ,
when supreme Orders are stripped of all their Meaning and Force ,
什么时候 最高 订单 是 脱衣舞 的 全部 他们的 意义 和 力量 ,

当最高秩序被剥夺了所有意义和力量时，

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] , [wen] [ðə; ði]
by the arbitrary Construction of those to whom they are directed , when the
经过 这 随意的 建造 的 那些 到 谁 他们 是 指导 , 什么时候 这

['greɪtɪst] [ə'fendər] ,
greatest Offenders ,
最 罪犯 ,

通过任意构建其针对对象，当最大的罪犯……

[rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['æfluənt] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] ['ɪnfluəns] ,
relying upon their affluent Fortunes and almighty Influence ,
依靠 之上 他们的 富裕的 财富 和 全能的 影响 ,

凭借其雄厚的财富和强大的影响力，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] , ['kraɪɪŋ]
shall be able to resist the united Demands of a whole People , crying
将 是 有能力的 到 抵抗 这 团结的 需求 的 一个 所有的 人们 , 哭泣
[fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,
for Vengeance ,
为了 复仇 ,

应该能够抵挡全体人民团结起来要求复仇的呼声，

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɒləʊ] .
we can never be astonished at the Consequences which will follow .
我们 能 绝不 是 惊讶 在 这 结果 哪个 将要 跟随 .

我们永远不应该对随之而来的后果感到惊讶。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɔː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , ['pɒpjələ(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [dɪ'spaɪzd] ,
The Restraint of publick Awe will be removed , popular Displeasure despised ,
这 克制 的 公众 敬畏 将要 是 已移除 , 受欢迎的 不满 被鄙视的 ,

公众的敬畏之心将被解除，民众的不满将被鄙视。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] [wɪl] [biː; bi]['sækrɪfaɪst][tuː; tə] ['ɪndələns] , [tɪ'mɪdəti] , [ɔː(r)]
and our invaluable Possessions will be sacrificed to Indolence , Timidity , or
和 我们的 无价 财产 将要 是 牺牲 到 懒惰 , 胆怯 , 或者
['praɪvət] [rɪ'vendʒ] . — [ðæt]
private Revenge . — That
私人的 复仇 . — 那

我们无比珍贵的财产将因懒惰、怯懦或私人复仇而牺牲。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd]
this was our Case we had
这 曾是 我们的 案件 我们 有

这就是我们遇到的案子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,
but too much Reason to apprehend ,
但 也 很多 原因 到 逮捕 ,

但理由太多，难以理解。

[wen] [sʌtʃ] [ʌn'kɒmən] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [prə'træktɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt]
when such uncommon Circumstances of Delay protracted the Execution of a late
什么时候 这样的 罕见 情况 的 延迟 拖延 这 执行 的 一个 晚的
['sentəns] [səʊ] [lɒŋ] .
Sentence so long .
句子 所以 长的 .

当如此罕见的延误情况导致迟延判决的执行被拖延如此之久时。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['ɑːtɪfɪs] [nɔː(r)] [ɪntriːti] , ['ɪntrəst] [nɔː(r)]['paʊə(r)] ,
At last we find that neither Artifice nor Intreaty , Interest nor Power ,
在 最后的 我们 寻找 那 两者都不 技巧 也不 诚意 , 兴趣 也不 力量 ,

最后我们发现，无论是诡计还是恳求，无论是利益还是权力，都无济于事。

[kæn; kən] [rest] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæt] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [rɪ'kwaɪə(r)]
can wrest from us that Victim to Justice which our Misfortunes require
能 夺取 从 我们 那 受害者 到 正义 哪个 我们的 不幸 要求
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] . — — ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['eni] ['hɪd(ə)n]['muːvə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɑːk]
of us . — — Whether we are to look upon any hidden Mover in this dark
的 我们 . — — 无论 我们 是 到 看 之上 任何 隐 搬家公司 在 这 黑暗的
['læbərɪnθ] [æz; əz] [ˌænti'siːdəntli] ['gɪlti] [ɔː(r)][nəʊ] ,
Labyrinth as antecedently guilty or no ,
迷宫 作为 先前 有罪的 或者 不 ,

可以从我们手中夺走我们因不幸而应得的正义受害者。——无论我们是否应该将这黑暗迷宫中任何隐藏的操纵者视为先前有罪,

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ; [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'sɜːʃnz]
we refer to the Deliberations of Parliament ; and , waving all Assertions
我们 参考 到 这 审议 的 议会 ; 和 , 挥手 全部 断言
[ænd; ənd] ['mɜːməz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [sə'pɔːrtɪd] ,
and Murmurs not sufficiently supported ,
和 低语 不是 足够 有 ,

我们参考议会的审议记录;并且,驳斥所有缺乏充分证据支持的断言和抱怨,

[ʃæl; ʃəl] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] .
shall acquiesce in the Result of their impartial Enquiries .
将 默许 在 这 结果 的 他们的 公正 查询 .

应接受其公正调查的结果。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də]['greɪtə(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [jɔː'self] , [ɔː(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
My Lord , you cannot do greater Justice to yourself , or Favour to your
我的 主 , 你 不能 做 更大的 正义 到 你自己 , 或者 偏爱 到 你的
[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,

我的主啊,您不能再为自己做更大的公正,也不能再对您的朋友做更大的恩惠了。

[ðæn; ðən][baɪ] [prə'məʊtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [ðæt] ['skruːtəni][wiː; wi]
than by promoting , to the utmost of your Power , that Scrutiny we
比 经过 推广 , 到 这 极致 的 你的 力量 , 那 审查 我们
[hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
have recommended to you ,
有 受到推崇的 到 你 ,

与其如此,不如尽你所能地推广我们建议你进行的审查,

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]
that the Causes of
那 这 原因 的

造成这种情况的原因

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['aʊə(r)] [dɪ'zɑːstəs] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kən'siːld] , [nɔː(r)][ðeə(r)] ['ɔːθəz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] :
our Disasters may no longer be concealed , nor their Authors escape with Impunity :
我们的 灾难 可能 不 更长 是 暗 , 也不 他们的 作者 逃脱 和 免责 :

我们的灾难再也无法掩盖,其始作俑者也无法逍遥法外:

[meɪ] ['fjuːtʃə(r)] [dɪs'kʌvəri] [rɪ'flekt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [lait] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
May future Discoveries reflect an agreeable Light upon your Conduct ,
可能 未来 发现 反映 一个 同意 光 之上 你的 执行 ,

愿未来的发现能对你的行为产生积极的影响。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] [wʌns] [dɪ'zɜːvɪdli] [pə'zest] .
and restore you to that Esteem you once deservedly possessed .
和 恢复 你 到 那 尊重 你 一次 理所当然 拥有 .

并恢复你曾经应得的尊重。

[ɪf] [ðiːz] ['riːzənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['faʊndɪd] [ɒn] [səʊ] [ɪg'zækt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If these Reasonings are not founded on so exact a Knowledge of the
如果 这些 理由 是 不是 创立 在 所以 精确的 一个 知识 的 这
[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['fɪlɪps] ,
inaccessible Situation of St . Philip's ,
无法进入 情况 的 英石 . 菲利普的 ,

如果这些推理并非建立在对圣菲利普教堂难以接近的具体位置的精确了解之上，

[ɔː(r)] [səʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['skwɒdrən] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]
or so accurate a Calculation of the Force of the two Squadrons as your
或者 所以 准确的 一个 计算 的 这 力量 的 这 二 中队 作为 你的
['lɔːdʃɪp] [əb'teɪnd] ,
Lordship obtained ,
领主 获得 ,

或者说，正如阁下所获得的那样，对这两个中队的兵力进行了如此精确的计算。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fjuːt] [ðem; ðəm] [baɪ] [æn; ən] ['əʊpən] - ;
we may expect you will confute them by an open Vindicacation ;
我们 可能 预计 你 将要 驳斥 他们 经过 一个 打开 - ;

我们或许可以预期你会通过公开辩护来反驳他们；

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪl] ['əʊnli] [kən'fɜːm] [ðem; ðəm] .
for Silence and Contempt will only confirm them .
为了 沉默 和 鄙视 将要 仅有的 确认 他们 .

因为沉默和蔑视只会证实它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mə'lignəntli] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['klæmə(r)] [ə'genst]
It would be malignantly partial to have directed the popular Clamour against
它 会 是 恶性地 部分的 到 有 指导 这 受欢迎的 叫嚣 反对
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果将民众的呼声指向你，那将是带有恶意和偏袒的。

[hæd; həd] [nɒt] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] [ə'dres] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːk] [juː; jʊ] ['vɒləntrəli] [ˌʌndə'tʊk] ,
had not you invited this Address by the Talk you voluntarily undertook ,
有 不是 你 受邀 这 地址 经过 这 讲话 你 自愿 承担 ,

如果不是你自愿接受这次演讲邀请，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [mə'tɪəriəl] , [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wɒz; wəz]
in which you have advanced so little material , that the Admiral was
在 哪个 你 有 先进的 所以 小的 材料 , 那 这 上将 曾是

你在这方面提供的材料如此之少，以至于海军上将......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪn'detɪd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv]
indebted more to the Generosity of your Friendship than the Merit of
负债累累 更多的 到 这 慷慨 的 你的 友谊 比 这 优点 的
[jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] .
your Evidence .
你的 证据 .

比起证据的价值，我更感激你友谊的慷慨。

[tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ;
To draw this Letter to a Conclusion ;
到 画 这 信 到 一个 结论 ;

为结束这封信；

[wen] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːld] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'kaʊnt] ,
when the Actions of any Officer are not called to publick Account ,
什么时候 这 行动 的 任何 官 是 不是 称为 到 公众 帐户 ,

当任何官员的行为没有被公开追究责任时，

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒbəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] :
it creates a strong and probable Presumption in his Defence :
它 创建 一个 强的 和 可能 假定 在 他的 防御 :

这为他的辩护创造了强有力的、可能的推定：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [brest] ,
But there is a secret Judge in every human Breast ,
但 那里 是 一个 秘密 法官 在 每一个 人类 胸部 ,

但是，每个人的胸腔里都藏着一位秘密的审判者。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pruːvd] .
by which a brave Man would always wish to be approved .
经过 哪个 一个 勇敢的 男人 会 总是 希望 到 是 得到正式认可的 .

勇敢的人总是希望得到认可。

['ɒnə(r)] [i'rekt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ekwɪtəb(ə)l] [traɪ'bjuːnl] ; [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'kriːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪrɪvɜːsəbəl] .
Honour erects a more equitable Tribunal ; and its Decrees are irreversable .
荣誉 竖立 一个 更多的 公平 法庭 ; 和 它是 法令 是 不可逆转 .

荣誉能建立一个更公平的法庭；而且其判决不可撤销。

[tuː; tə] [stænd] [ə'kwɪtɪd] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['evri] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
To stand acquitted there , it is necessary that every Prejudice and Exception ,
到 站立 无罪释放 那里 , 它 是 必要的 那 每一个 偏见 和 例外 ,

要想在那里被判无罪，必须排除一切偏见和例外情况。

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'splɔɪt] , [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] .
which tend to diminish the Fame of any Exploit , be cleared up and removed .
哪个 趋向 到 减少 这 名声 的 任何 开发 , 是 已清除 向上 和 已移除 .

这些往往会降低任何功绩的声望，应该予以澄清和删除。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['feɪθfəli] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Those which lie against your Lordship are here faithfully related , without any
那些 哪个 说谎 反对 你的 领主 是 这里 忠实 有关的 , 没有 任何
['graʊndləs] [ə'spɜːʃən] [ɔː(r)] [mə'lɪʃəs]
groundless Aspersions or malicious
无根据的 诽谤 或者 恶意

凡是针对阁下的谎言，在此如实陈述，绝无任何无端诽谤或恶意攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[kən'dʒektʃə] . — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
Conjectures . — But it is too painful to dwell on this critical Subject any longer ;
猜想 . — 但 它 是 也 痛苦 到 住 在 这 批判的 主题 任何 更长 ;

推测——但是再继续讨论这个关键问题实在太痛苦了；

[meɪ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][pɑːst] [mis'fɔːtʃənz] ['ænɪmeɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['meʒəz] .
may the Review of past Misfortunes animate us to a more vigorous Execution of future Measures .
可能 这 审查 的 过去的 不幸 动画 我们 到 一个 更多的 蓬勃 执行 的 未来 措施 .

愿对过去不幸的反思激励我们更加有力地执行未来的措施。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] [lɒŋd] ['traɪʌmft] [ɪn][ðeə(r)] [pə'fɪdiəs] [spɔɪlz] ,
Our Enemies have longed triumphed in their perfidious Spoils ,
我们的 敌人 有 渴望 胜利 在 他们的 背信弃义 战利品 ,

我们的敌人长期以来一直凭借其卑鄙的掠夺而得胜，

[ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌmɪs'kɒndʌkt] . — — [ðə; ði][lɑːst] [dɪə(r)]['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] ,
and reaped the Fruit of our Negligence and Misconduct . — — The last dear Prizes are at Stake ,
和 收获 这 水果 的 我们的 疏忽 和 不当行为 . — — 这 最后的 亲爱的 奖品 是 在 赌注 ,

我们自食其果，自食其果。——最后的宝贵奖金岌岌可危。

['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [sə'spɛns] . — — [jet] ,
our Possessions and our Being in the most critical Suspence . — — Yet ,
我们的 财产 和 我们的 存在 在 这 最多 批判的 悬念 . — — 然而 ,

我们的财产和我们的存在都处于极其危急的悬而未决的状态。——然而，

[wen] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [sə'steɪnz] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
when a wise and uncorrupted Administration sustains the arduous Offices of Government ,
什么时候 一个 明智的 和 未腐败的 行政 维持 这 艰巨 办公室 的 政府 ,

当一个明智且廉洁的行政机构维持着政府各部门的艰苦运作时，

[wen] ['vælə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [kən'dʌkt] ['aʊə(r)] [ɑːmz] , [wen] ['aʊə(r)] [kə'mændər] [ɑː(r); ə(r)] ['rekəmpens] [wɪð] [ðeə(r)][dʒʌst] [dɪ'zɜːts] ,
when Valour and Integrity conduct our Arms , when our Commanders are recompensed with their just Deserts ,
什么时候 勇气 和 正直 执行 我们的 武器 , 什么时候 我们的 指挥官 是 补偿 和 他们的 只是 沙漠 ,

当英勇和正直引领我们的军队，当我们的指挥官得到应有的奖赏时，

— — [ə; eɪ] [braɪtə] ['prɒspekt] [wɪl] [dɔːn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; ['brɪt(ə)n] [meɪ] [wʌns][mɔː(r)][lɪft] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
— — a brighter Prospect will dawn upon us ; Britain may once more lift up her Head ,
— — 一个 更亮 前景 将要 黎明 之上 我们 ; 英国 可能 一次 更多的 举起 向上 她 头 ,

——更美好的前景终将到来；英国或许能够再次昂起头颅。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] ['lɔːɹəlz] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'sjuːmd] .
her withered Laurels revive , and her Dominion over the Deep be re - assumed .
她 干枯 月桂树 复活 , 和 她 自治领 超过 这 深的 是 关于 - 假定 .

她枯萎的桂冠将重新绽放，她对深海的统治权也将重新夺回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

— [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['stedinəs]
— That the Infamy of our late Mismanagement may be effaced by the Steadiness
— 那 这 骂名 的 我们的 晚的 管理不善 可能 是 抹去 经过 这 稳定性
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kaunslz] ,
of our Councils ,
的 我们的 议会 ,

愿我们近期管理不善的耻辱能因我们决策的稳健而得以消除。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['meʒəz] ;
and the Propriety of all our Measures ;
和 这 礼 的 全部 我们的 措施 ;

以及我们所有措施的适当性;

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːt]
and that your Lordship may take an honourable and distinguished Part
和 那 你的 领主 可能 拿 一个 光荣的 和 杰出的 部分
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

并愿阁下在其中扮演光荣而杰出的角色,

[ɪz][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [ɒv; əv] ,
is the sincere and ardent Wish of ,
是 这 真诚 和 热心 希望 的 ,

这是某人的真挚而热烈的愿望,

[maɪ] [lɔːd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊,

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt]
Your most obedient
你的 最多 听话

您最顺从的

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
Humble Servant .
谦逊的 仆人 .

谦卑的仆人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神